

Jump Comics

# Dragonball

ドラゴンボール

by Toriyama Akira



# 13

鳥山明



PHAN THƯỚC

Dragonball  
13 ドラゴンボール 鳥山明  
by Toriyama Akira • Jump Comics • Shueisha  
集英社



## Dragonball | 13 | contents

|              |                                       |            |
|--------------|---------------------------------------|------------|
| ● Chương 180 | <b>THẦN VS. ĐẠI MA VƯƠNG</b>          | <b>005</b> |
| ● Chương 181 | <b>SẠI LẦM CỦA THẦN</b>               | <b>020</b> |
| ● Chương 182 | <b>CUỘC ĐỐI ĐẦU ĐỊNH MỆNH!</b>        | <b>034</b> |
| ● Chương 183 | <b>THẦM DÒ</b>                        | <b>048</b> |
| ● Chương 184 | <b>TRẬN CHIẾN THỰC SỰ</b>             | <b>062</b> |
| ● Chương 185 | <b>SIÊU CẤP KAMEHAMEHA</b>            | <b>076</b> |
| ● Chương 186 | <b>HỒN LOẠN Ở TENKAICHI BUDOUKAI</b>  | <b>090</b> |
| ● Chương 187 | <b>THUẬT KHỔNG LỒ HÒA CỦA PICCOLO</b> | <b>104</b> |
| ● Chương 188 | <b>TRẬN ĐẤU CỦA GOKU</b>              | <b>119</b> |
| ● Chương 189 | <b>CANH BẠC CUỐI CỦA ĐẠI MA VƯƠNG</b> | <b>134</b> |
| ● Chương 190 | <b>PICCOLO HỦY DIỆT TẤT CẢ</b>        | <b>148</b> |
| ● Chương 191 | <b>ĐẾM ĐẾN 10</b>                     | <b>162</b> |
| ● Chương 192 | <b>KINH BIẾN</b>                      | <b>176</b> |
| ● Chương 193 | <b>KẾT QUẢ CỦA TENKAICHI BUDOUKAI</b> | <b>190</b> |
| ● Chương 194 | <b>MÓN QUÀ CỦA NGỌC RỒNG</b>          | <b>204</b> |
|              | <b>EXTRAS</b>                         | <b>219</b> |



**№180 - THẦN VS. ĐẠI MA VƯƠNG**





















MỤC TIÊU  
CỦA TA LÀ  
GOKU CHỨ  
KHÔNG PHẢI  
NGƯỜI!

HA HA HA...  
TA SẼ ĐỀ  
BỆP NGƯỜI  
CHỈ TRONG  
2 GIÂY!



SAO  
NGƯỜI  
BIẾT  
...!?

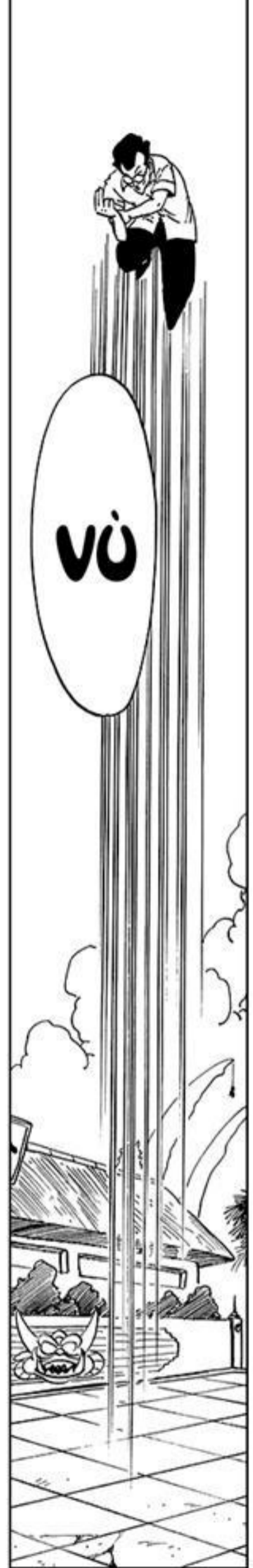


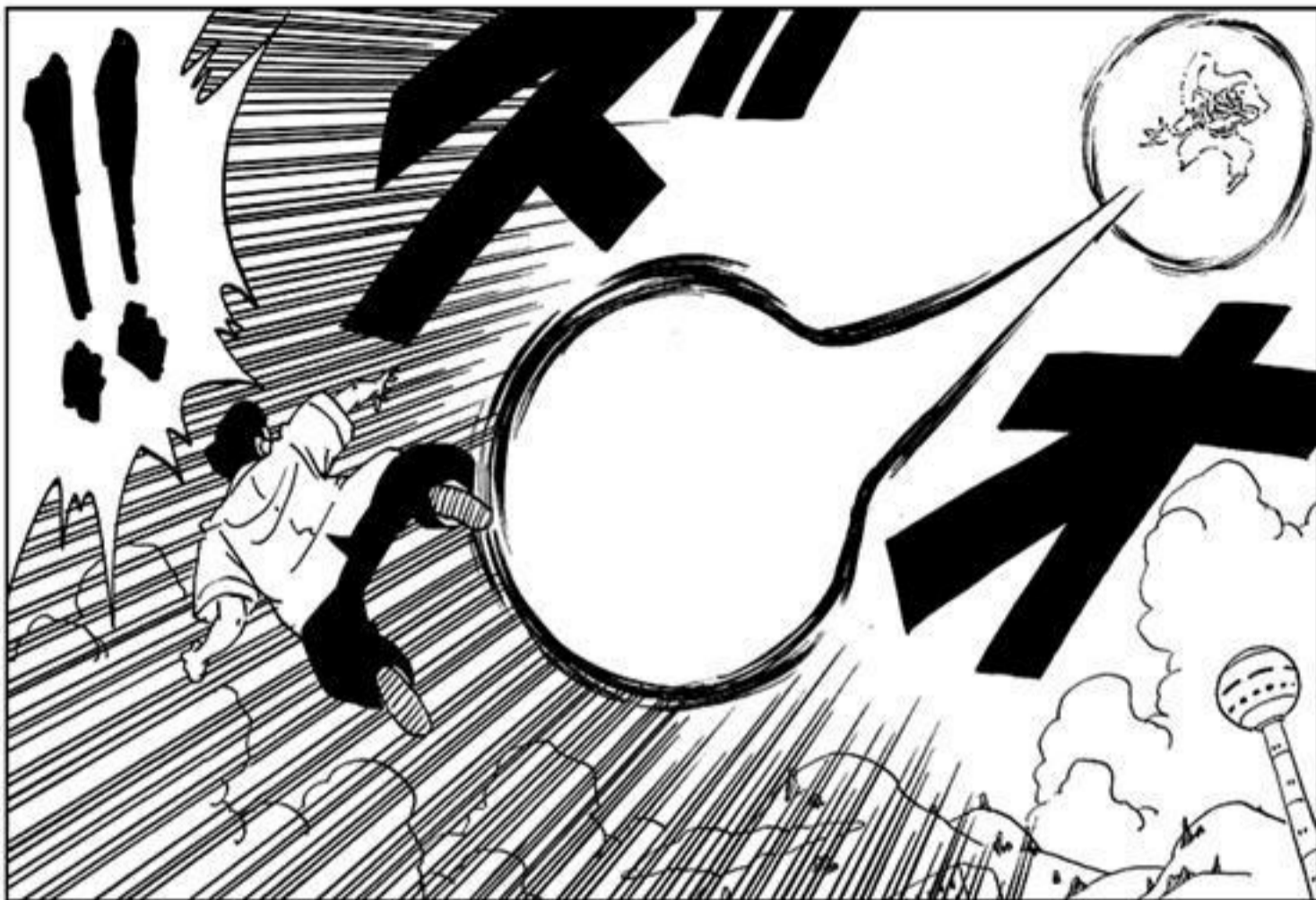
PICCOLO?

NGƯỜI MUỐN GIẾT  
GOKU VÌ NÓ SẼ CẢN  
TRỞ KẾ HOẠCH XUNG  
BÁ THẾ GIỚI CỦA  
NGƯỜI ĐỪNG  
KHÔNG?



















TUY THUẬT TÁ THÂN  
CÓ LÀM TA YẾU ĐI  
NHƯNG CHÊNH LỆCH  
ĐÔI BÊN LẠI LỚN NHƯ  
VẬY... CHÚNG TÔI HẮN  
ĐÃ PHẢI TU LUYỆN VÔ  
CÙNG GIAN KHỐ.

TA... TA THẬT  
KHÔNG NGỜ HẮN  
PHÁT TRIỂN TỚI  
MỨC NÀY...



ΔΙΝΤΘΣΒΟΙ  
ΣΟΙΙΙΕ ΔΞΙΔΟ...  
NGƯỜI ĐỌC ĐƯỢC  
Ý NGHĨ CỦA TA  
SAO PICCOLO?



TÁ THÂN  
SAO...?

THUẬT...



Θ...ΘΔ...Θ-ΚΘ  
ΦΘΙΘΘ ΕΙΒΙΝΘ  
ΙΧΔ'Θ.....

A... RA THẾ...  
TA BIẾT LÀO  
LÀ AI RỒI...

ΘΙΘΙ ΔΦΙΘΘΘ  
ΔΘΙΘΘ ΣΙΙΘΘΘ...  
THÁO NÀO MÃ CHIÊU  
THỨC LÀO DỪNG LẠI  
TƯƠNG TỰ NHƯ CỦA TA...



△|⊗⊖□  
 0015X!!!  
**NGƯỜI  
 LÀM GÌ Ở  
 ĐÂY HẢ?**

▽|εϕ!!  
**HẢ  
 THẦN!!**



⊖|⊗⊖⊖⊖  
 ⊖|⊗⊖⊖⊖⊖  
 ⊖|⊗⊖⊖⊖⊖⊖⊖...  
**DỪNG BẢO LÀ  
 NGƯỜI XUỐNG HẠ  
 GIỚI NÀY ĐỂ ĐÁNH  
 BẠI TA CHỨ?**

⊖|⊗⊖⊖⊖⊖⊖⊖⊖  
 ⊖|⊗⊖⊖⊖⊖⊖⊖⊖...!!  
**KHÔNG PHẢI ĐÁNH BẠI  
 MÀ LÀ TIÊU DIỆT NGƯỜI!**



⊖|⊗⊖⊖⊖⊖⊖⊖⊖  
 ⊖|⊗⊖⊖⊖⊖⊖⊖⊖⊖...  
**GIỜ MỚI PHÁT  
 HIỆN RA HẢ ĐẠI  
 MA VƯƠNG PIC-  
 COLO...**

⊖|⊗⊖⊖⊖⊖⊖⊖⊖⊖⊖  
 ⊖|⊗⊖⊖⊖⊖⊖⊖⊖⊖⊖⊖...  
**NGƯỜI PHẢI BIẾT  
 RÕ NHẤT TẠI SAO  
 TA Ở ĐÂY CHỨ!**



**nhưng lại  
 bằng một  
 thứ ngôn  
 ngữ nào  
 đó!**

**tôi đang không  
 hiểu gì cả đây... họ  
 nói chuyện với  
 nhau...**



HA HA HA! TA BIẾT CHỮ! ĐỐI LẠI NGƯỜI CÙNG CHẮNG THỂ GIẾT TA! NGƯỜI CÙNG ĐÂU MUỐN CHẾT DỪNG CHỮ?



HA HA HA! TIÊU DIỆT TA À! NGƯỜI SAO?! NGƯỜI CÓ PHẢI ĐÁU ÓC PHÁT MỘNG RỒI KHÔNG?!



NGƯỜI ĐỊNH TỰ SÁT?!

NGƯỜI... KHÔNG LẼ...

NGƯỜI VÀ TA VỐN LÀ MỘT THỂ THỐNG NHẤT! NẾU GIẾT TA THÌ NGƯỜI CŨNG SẼ CHẾT THEO!



KHÔNG CẦN PHẢI LO CHO TA...

TA ĐÃ HỌC ĐƯỢC TỬ NHÂN LOẠI MỘT CHIÊU THỨC CÓ THỂ KHIẾN NGƯỜI BIẾN MẮT MÀ TA VẪN KHÔNG SAO.



KHÔNG HIỂU HỌ NÓI GÌ NỮA...



H'...  
H'OL BI KID ... !?

GI... Ý NGƯỜI  
LÀ SAO...!?



PỤC



SOẠT



THẦN  
SƯ PHỤ  
ĐÌNH  
LÀM GÌ  
DÂY?



dĩ nhiên  
đấy không  
phải vũ khí...  
chẳng lẽ ông  
đang cầu  
may?

hà? Shen  
bỗng nhiên  
lấy ra một  
cái lọ và đặt  
dưới sàn.



TÁP



☞☞☞ ☞☞☞ !

SẴN SẴNG  
RỒI CHỨ?









**MA  
PHONG  
BA  
PHẢN  
HỒI!!**





**CÁI  
GÌ!?**

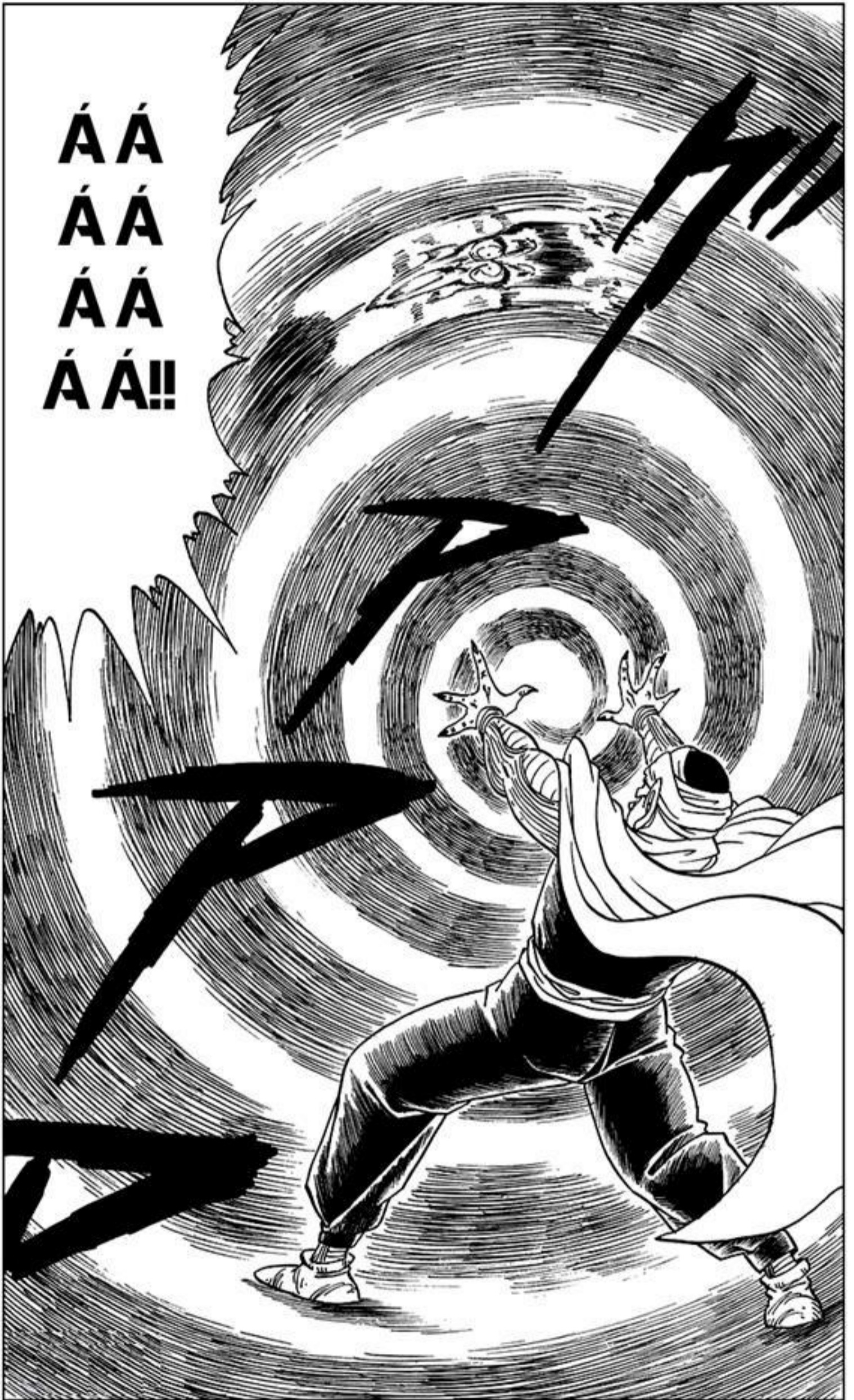


**ÁÁ  
ÁÁ  
Á!!**

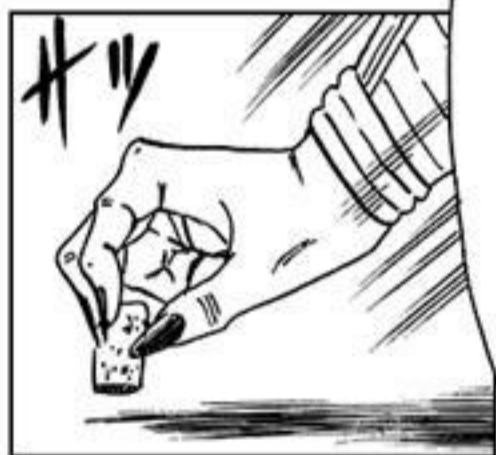


**HẢN DỘI  
NGƯỢC  
ĐƯỢC MA  
PHONG BA  
SAO!!**

ÁÁ  
ÁÁ  
ÁÁ  
ÁÁ!!



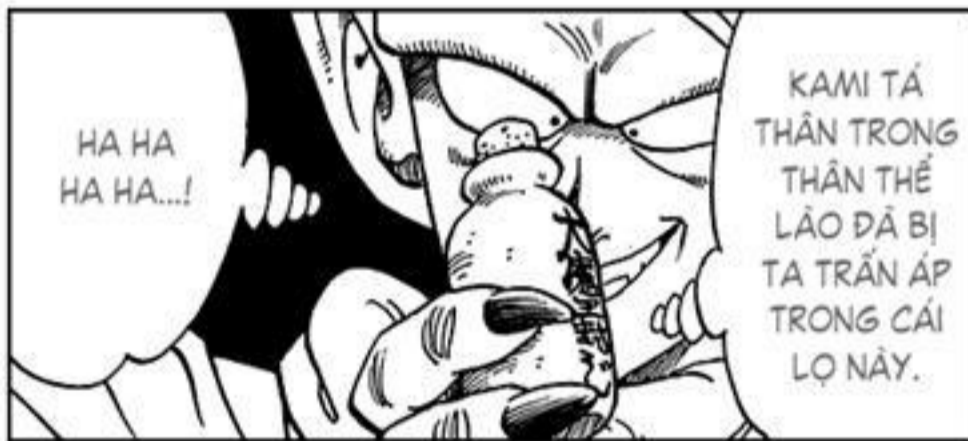








Shen!  
ông ấy...  
ông ấy  
đã bất  
tình rồi!



KAMI TÁ  
THÂN TRONG  
THÂN THỂ  
LÃO ĐÃ BỊ  
TA TRẤN ÁP  
TRONG CÁI  
LỌ NÀY.



ông ấy  
vẫn bất tỉnh!  
Tiểu Ma Vương  
bằng một chiêu  
thức đặc biệt đã  
chiến thắng! cậu  
ta đã tiến vào  
vòng chung  
kết!

chín!  
mười!

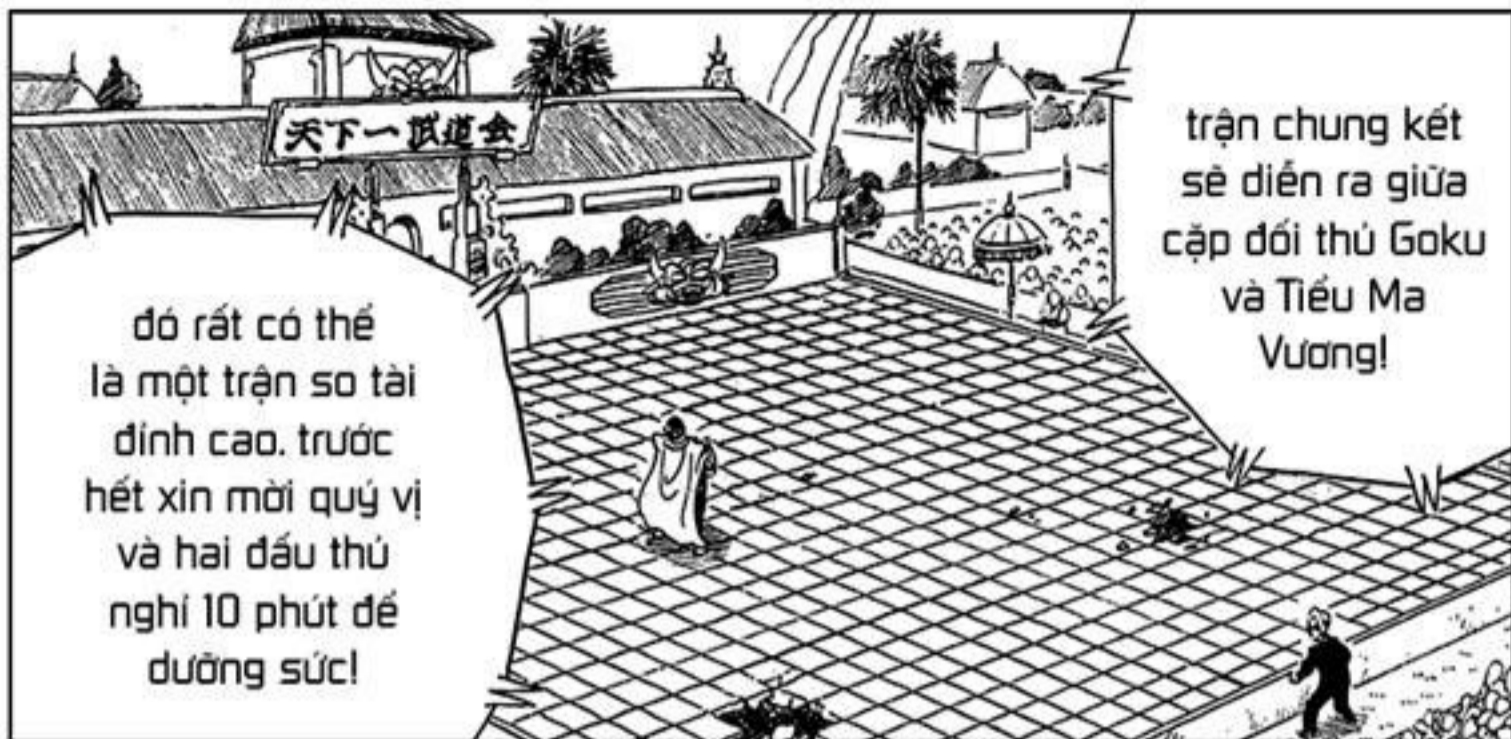


HÈ HÈ HÈ... CÓ  
ĐẾM NỬA CÙNG  
VẬY THÔI. CHO DÙ  
CÓ TỈNH LẠI THÌ LÃO  
TA CÙNG CHẴNG  
LÀM ĐƯỢC GÌ.









đó rất có thể  
là một trận so tài  
đỉnh cao. trước  
hết xin mời quý vị  
và hai đấu thủ  
nghỉ 10 phút để  
dưỡng sức!

trận chung kết  
sẽ diễn ra giữa  
cặp đối thủ Goku  
và Tiểu Ma  
Vương!



TA  
ĐI GẶP  
GOKU.



TRÁNH  
ĐƯỜNG.



AI CẦN  
NGHỈ NGƠI  
CHỨ...

HỪ.













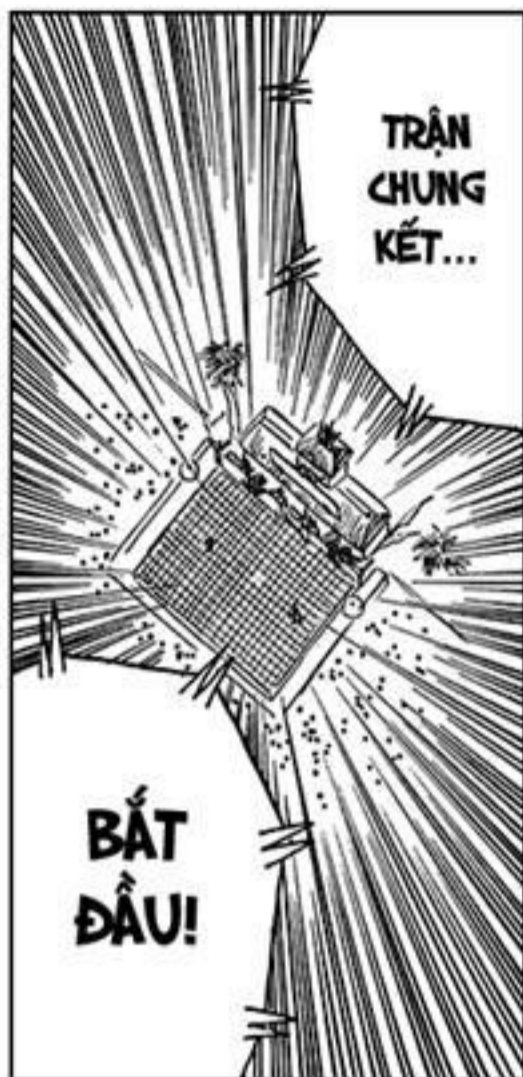




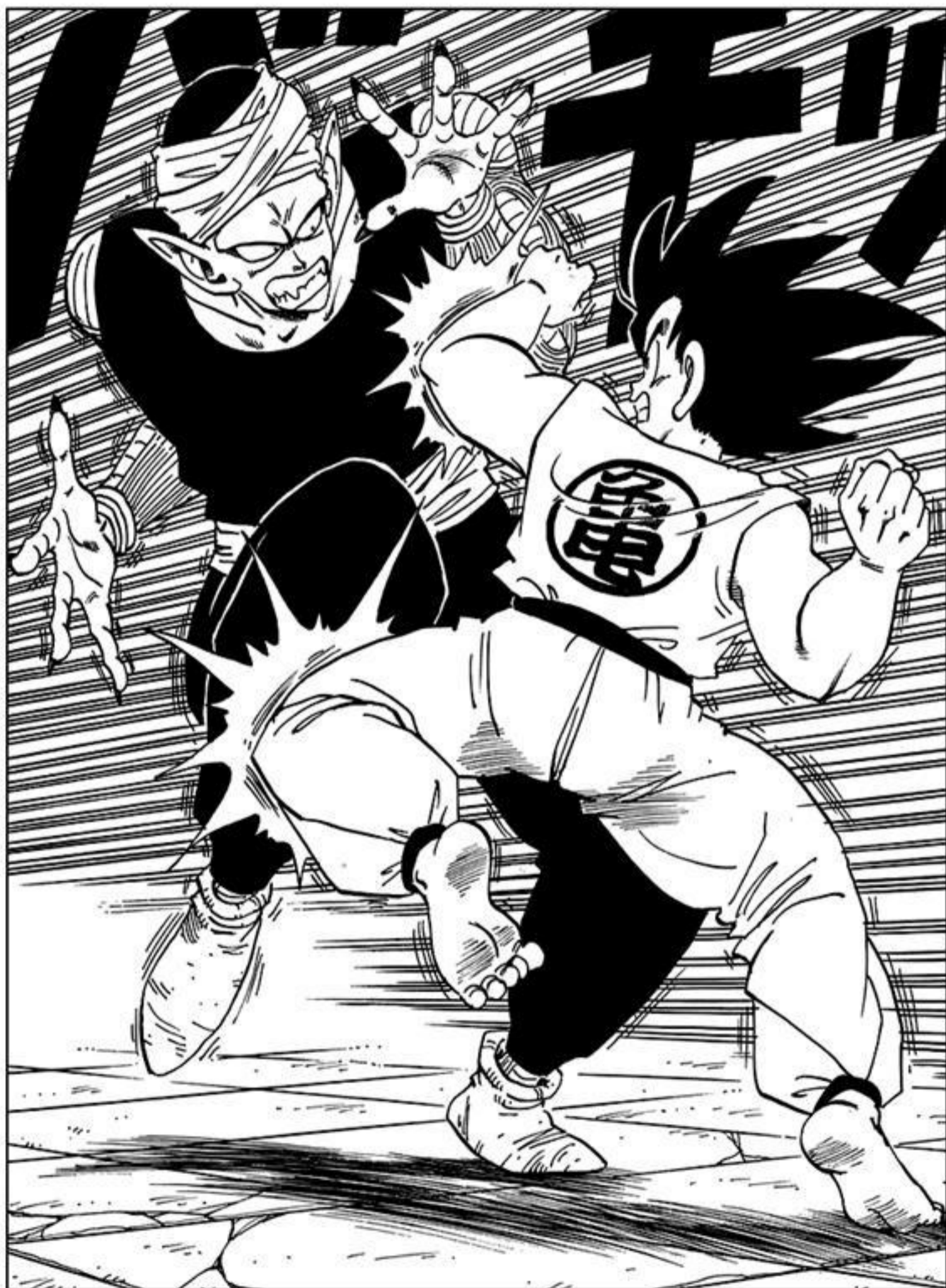




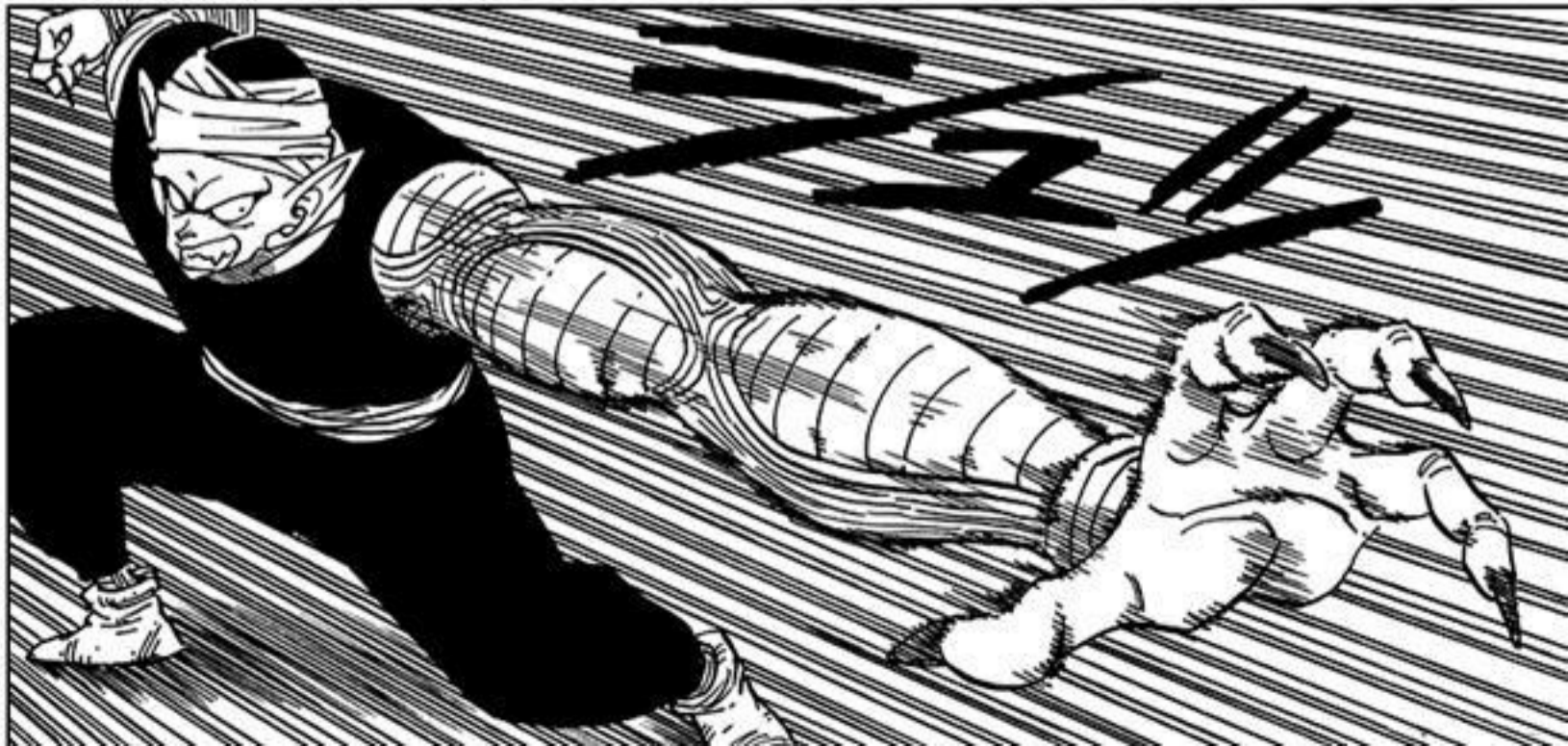
HỦ



SAU BAO BIẾN CỐ, CUỐI CÙNG TRẬN CHUNG KẾT ĐẠI HỘI VÔ THUẬT CÙNG ĐÃ BẮT ĐẦU TRONG TIẾNG REO HỒ ĐẦY PHẤN KHÍCH CỦA KHÁN GIẢ! TRẬN ĐẤU ĐỊNH MỆNH GIỮA HAI ĐỐI THỦ TRUYỀN KIẾP SẼ DIỄN RA THẾ NÀO? GOKU VÀ PICCOLO, AI MỚI LÀ KẸ SÓNG SÓT CUỐI CÙNG?









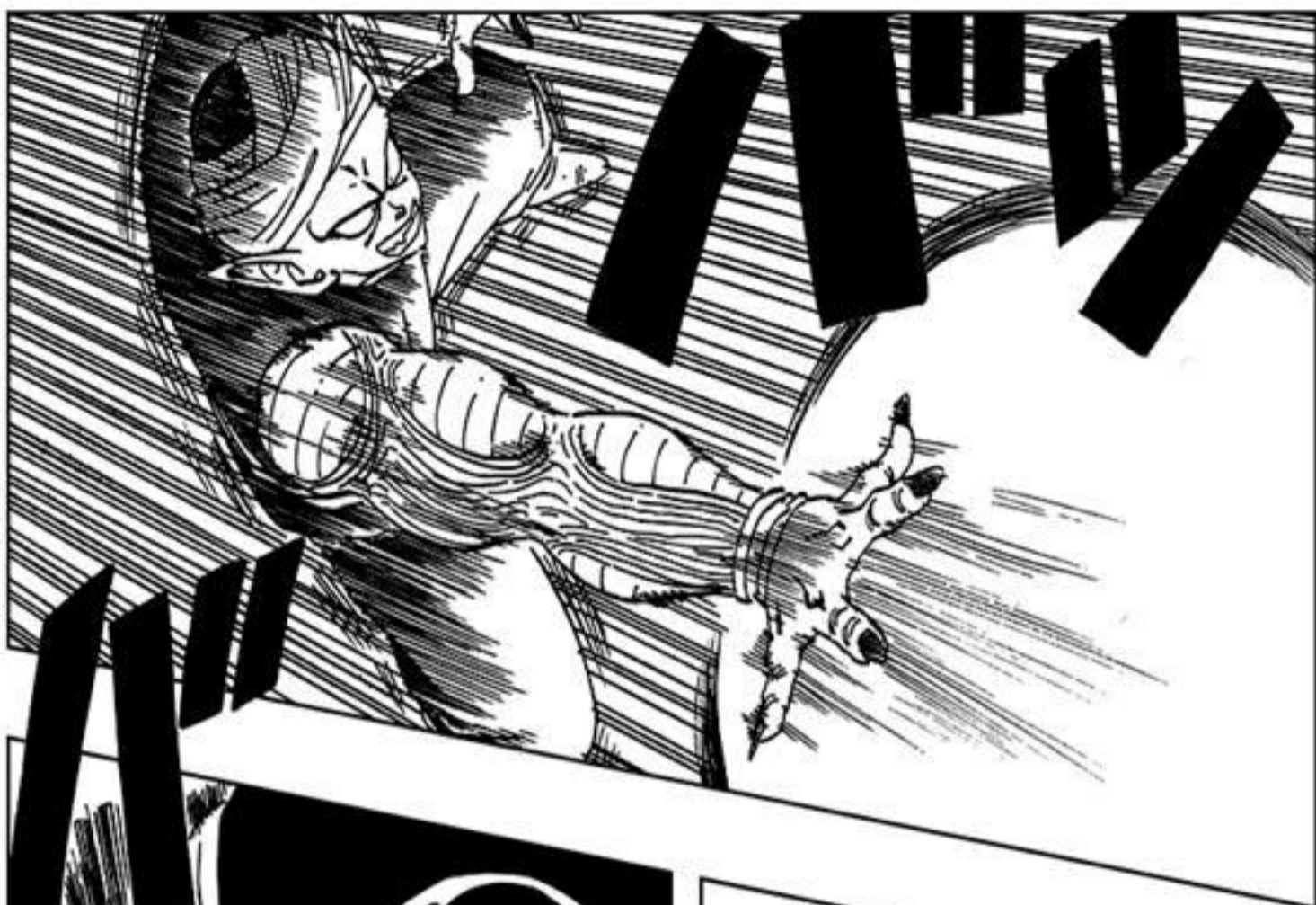


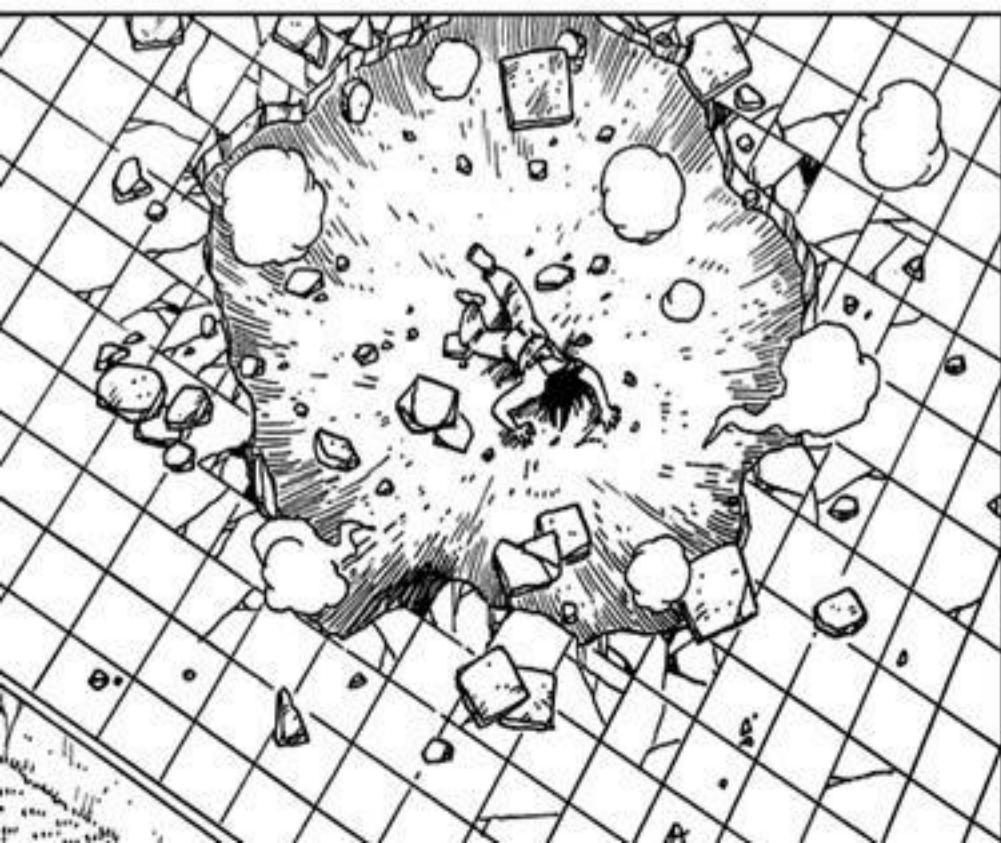


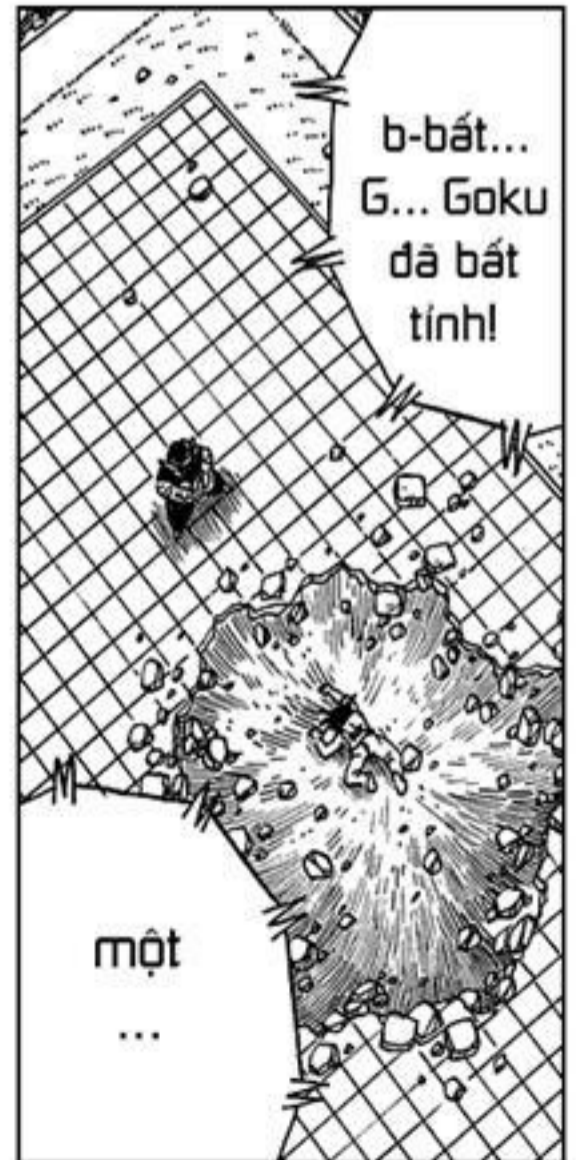




















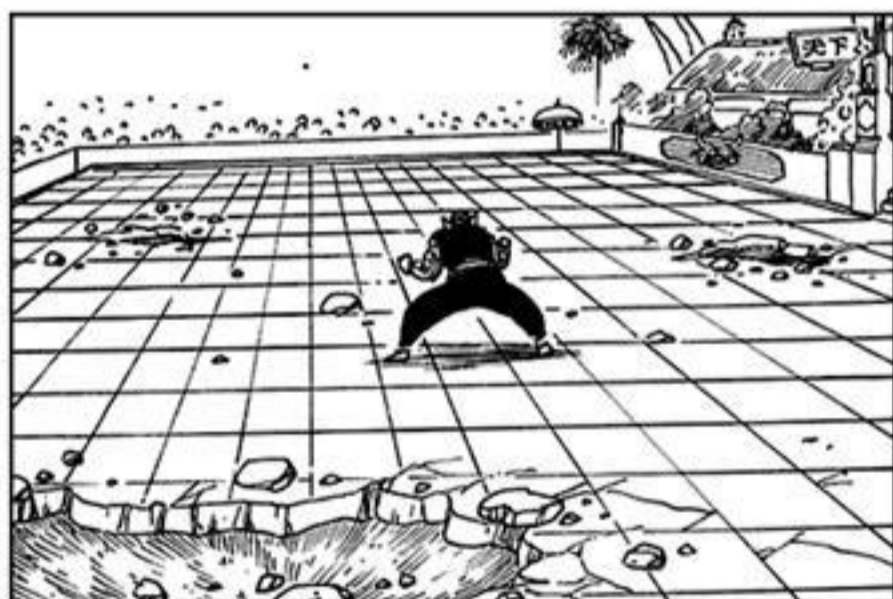








a...  
Goku lại  
biến mất  
nữa rồi!!

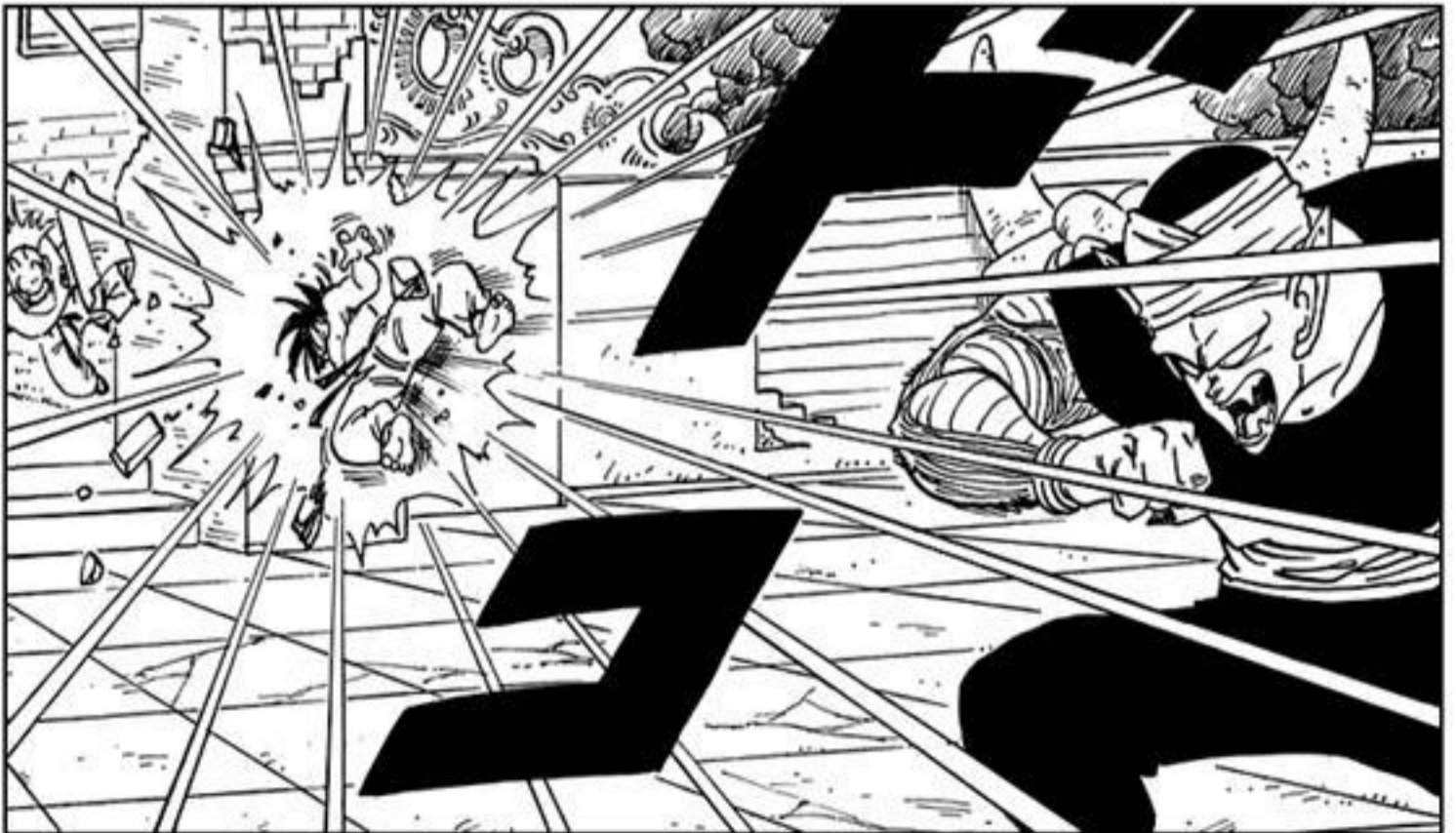


**HAA  
AA!!**

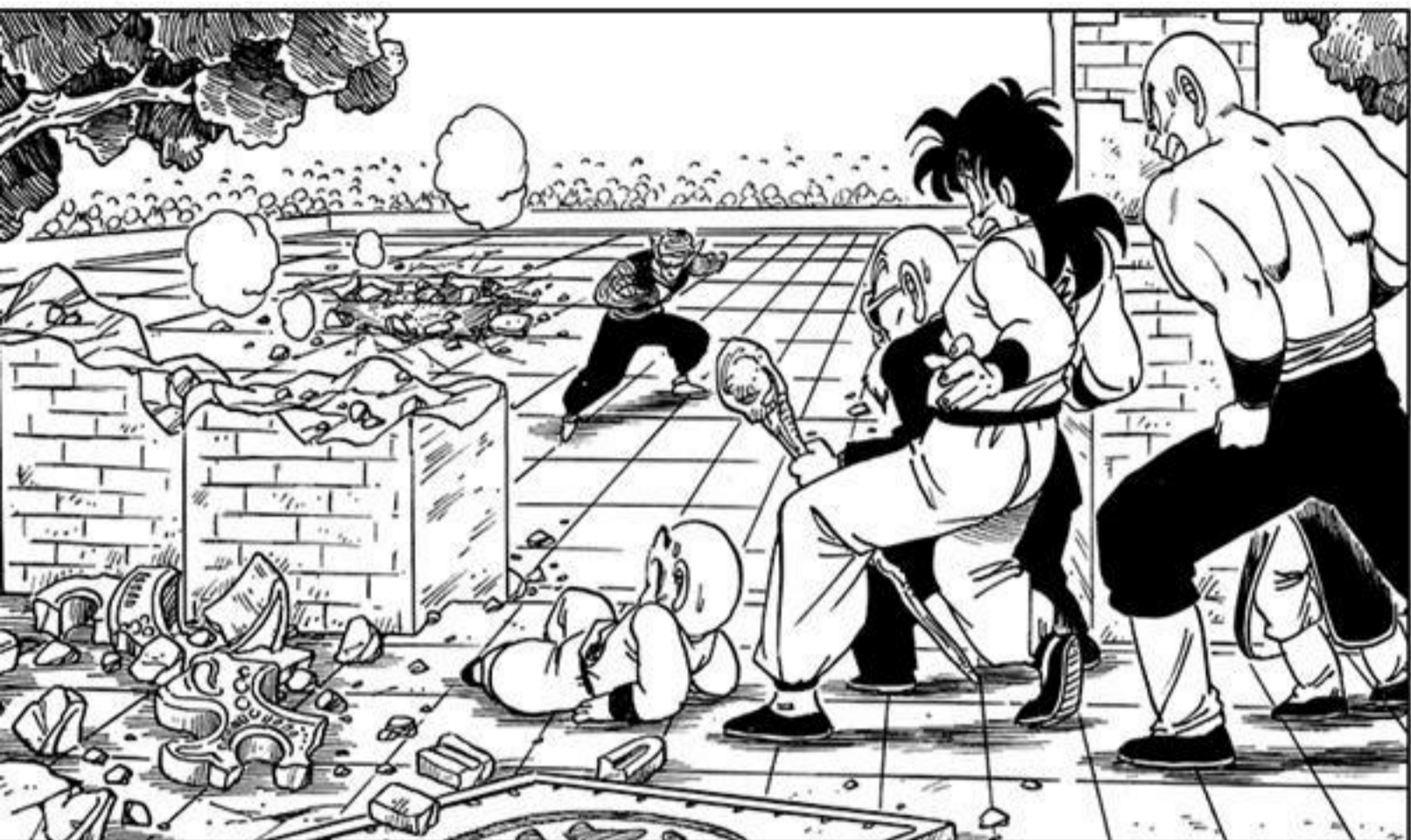


HOÀN  
TOÀN  
KHÔNG  
CẢM  
NHẬN  
ĐƯỢC  
GÌ...!

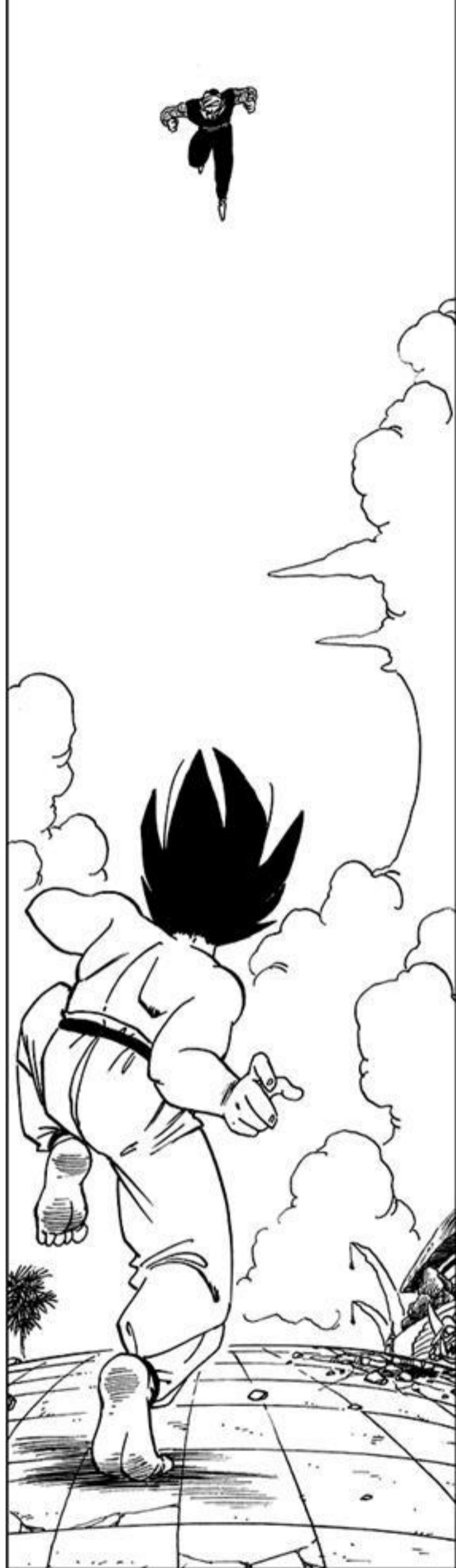
GHÊ  
GÓM  
QUÁ...!

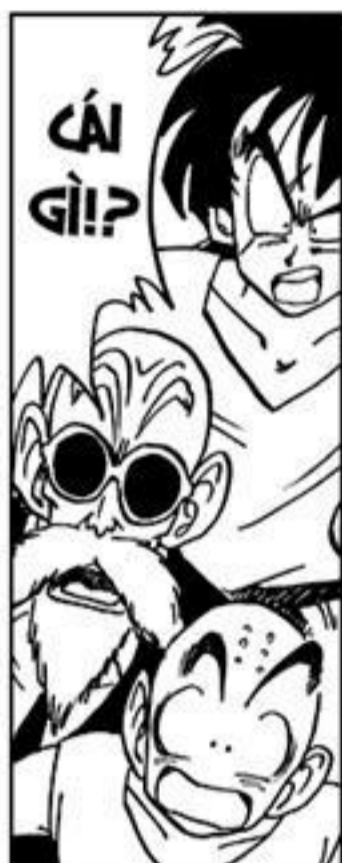












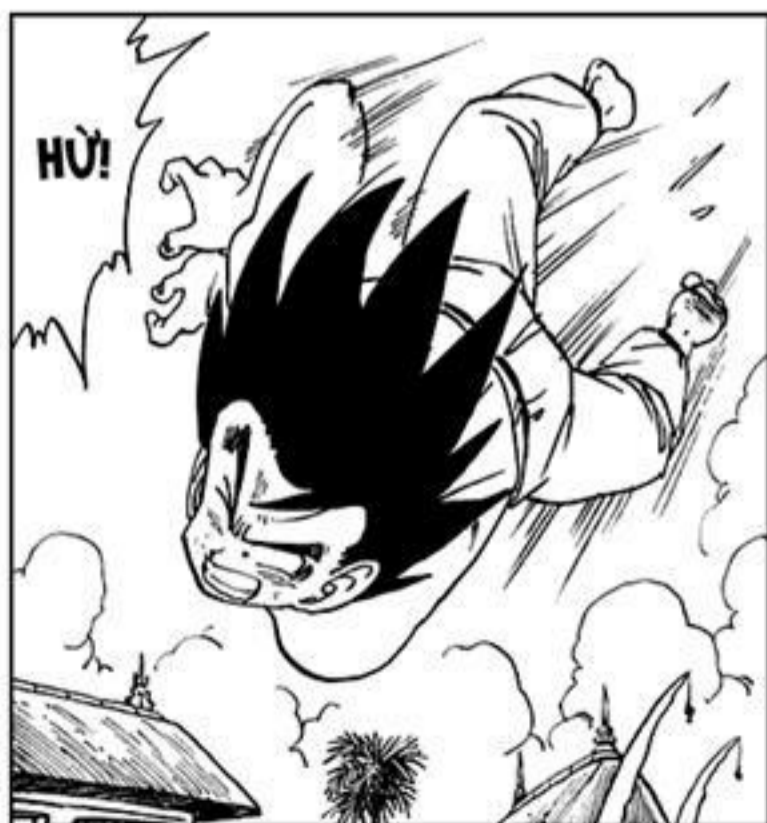


**THẮNG  
NGU!**

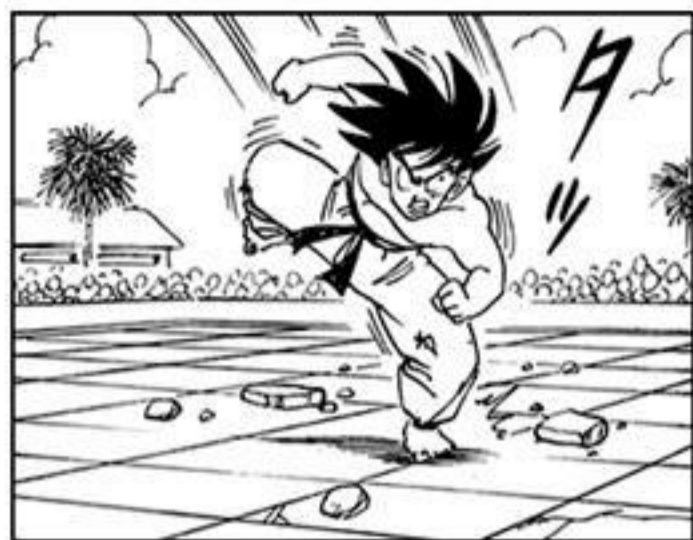
**MẠNG CỦA  
CON NGƯỜI  
SAO MÀ PHẢI  
BẢO VỆ!**











HÃN VẤN  
HÀNH ĐỘNG  
NGUY HIỂM  
NHƯ XƯA!!

KHỐN  
KIẾP!



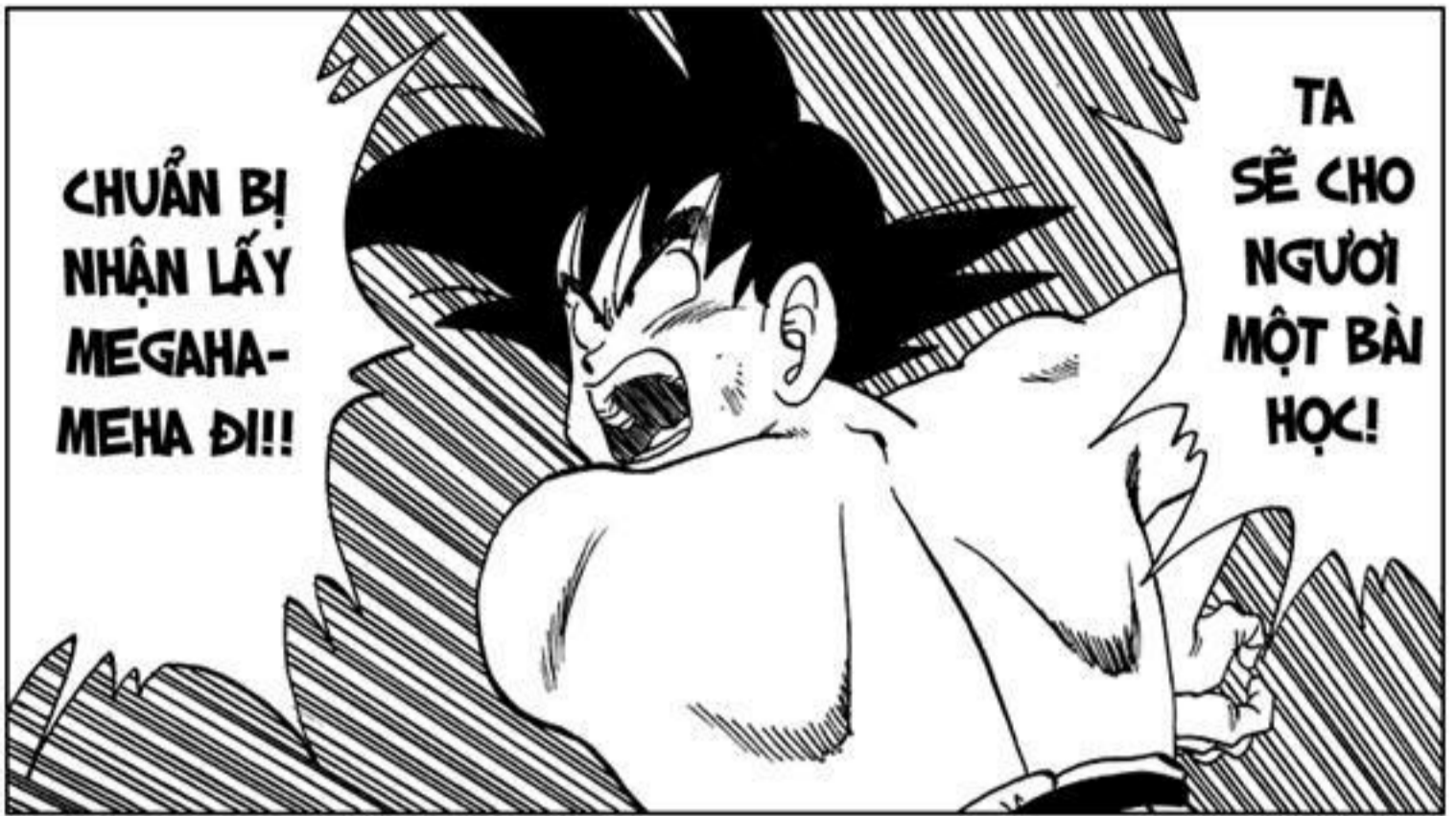
CHUẨN  
BỊ NHẬN  
LẤY  
MEGA-  
HAMEHA  
ĐI!!

TA  
SẼ CHO  
NGƯỜI  
MỘT BÀI  
HỌC!!



SỢ  
THẬT!!

NẾU GOKU  
KHÔNG NHẢY  
LÊN THÌ CHÚNG  
TA ĐÃ CHẾT  
CẢ RỒI...



CHUẨN BỊ  
NHẬN LẤY  
MEGAHA-  
MEHA ĐI!!

TA  
SẼ CHO  
NGƯỜI  
MỘT BÀI  
HỌC!



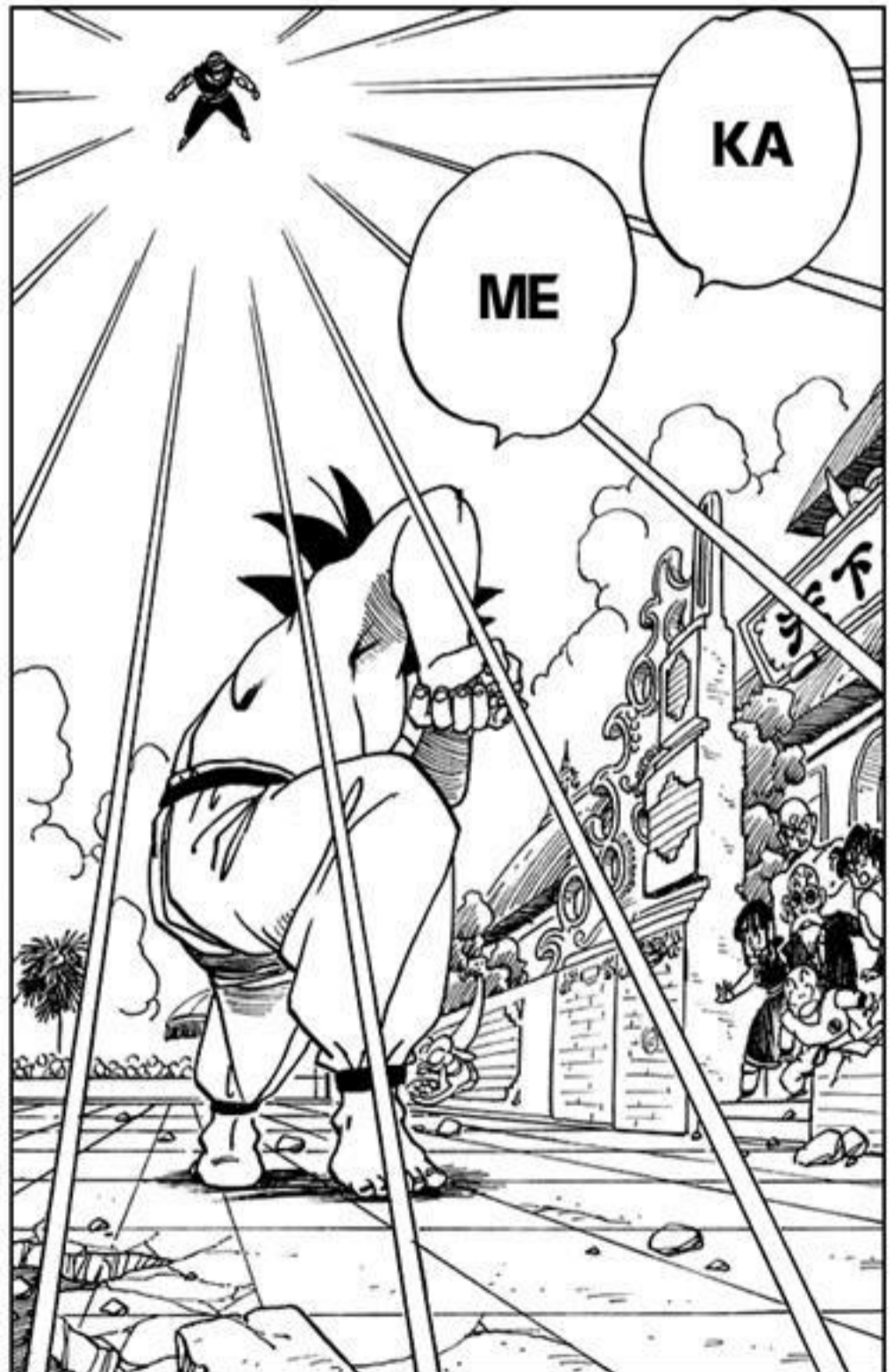
MEGAHA-  
MEHA!?

CÁI  
GÌ!?



ME

HA



KA

ME

LỄ NÀO LÀ  
KAMEHAMEHA Ở  
MỘT CẤP ĐỘ  
VƯỢT BẬC!?





NGƯỜI  
VỪA ĐỊNH  
LÀM GÌ CƠ  
MÀ?

HA HA  
HA HA...  
SAO  
THẾ?



CỨ NGHĨ  
TỚI KAMI  
THÌ NGƯỜI  
CHẴNG  
NÀO CHIẾN  
ĐẤU HẾT  
MÌNH  
ĐƯỢC!

HE HE HE... ĐỂ  
TÌNH CẢM CHỈ PHỐI  
CHÍNH LÀ NHƯỢC  
ĐIỂM LỚN NHẤT  
CỦA NGƯỜI!



CHẾT  
TIỆT...!



TÀN  
NHẢN LÀ  
ƯU ĐIỂM  
CỦA MA  
QUỶ!

CÒN TA  
THÌ CÓ THỂ  
HOÀN TOÀN  
TÙY Ý LÀM  
BẤT CỨ GÌ!



... CHỈ  
TRONG  
CHỚP  
MẮT!

VÍ DỤ NHƯ  
TA CÓ THỂ  
TÀN SÁT TOÀN  
BỘ NHÂN LOẠI  
TRÊN ĐẤU  
TRƯỜNG  
NÀY...



HẶN  
...  
HẶN  
...!



HẢ?



CÁI  
GÌ!?



TIẾC LÀ NGƯỜI  
SẼ CHẾT NGAY LẬP  
TỨC NÊN KHÔNG THỂ  
CHỨNG KIẾN CẢNH  
TUƠNG TUYỆT  
VỚI ĐÓ!

ĐỂ TA  
CHO NGƯỜI  
THƯỜNG THỨC  
CHÚT HƯƠNG  
VỊ CỦA ĐỊA  
NGỤC!

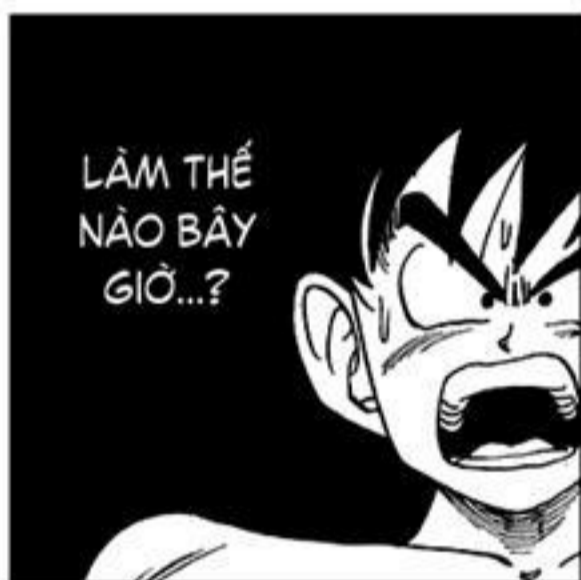


HAA  
AAA  
AA!!



DỪNG  
LẠI! ĐỒ  
HÈN HẠ!

TA MỚI  
LÀ KẺ THÙ  
CỦA NGƯỜI!  
NHỮNG NGƯỜI  
KHÁC KHÔNG  
CÓ TỘI TÌNH  
GÌ CẢ!





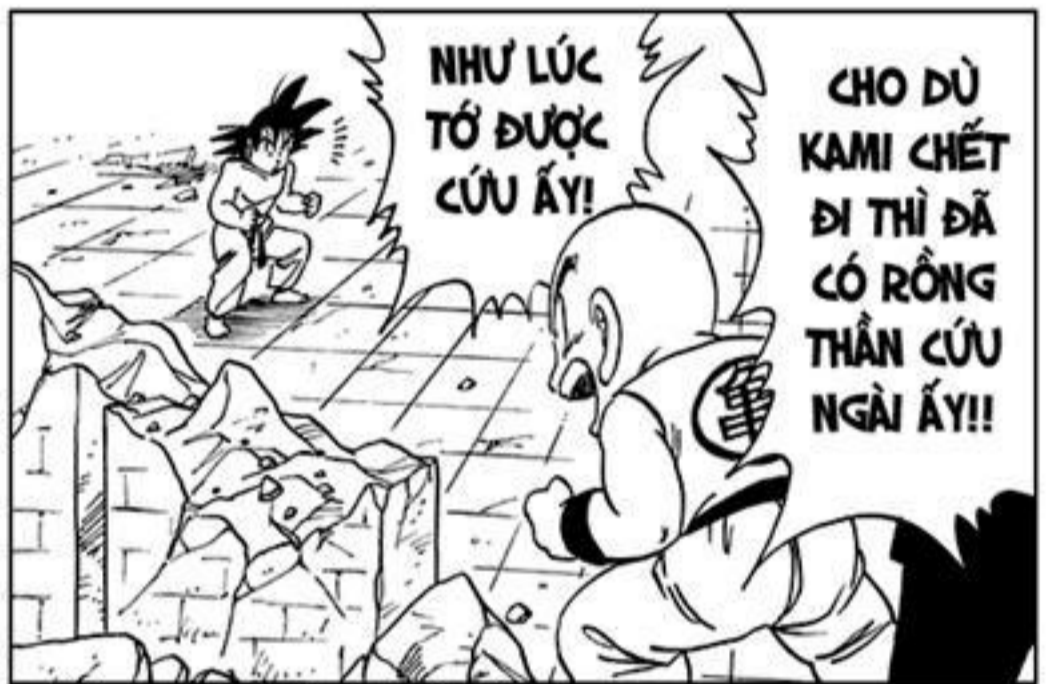
**GOKU!  
CHÚNG TA  
CÒN CÓ  
NGỌC  
RỒNG!!**

**ĐÚNG  
RỒI!  
NGỌC  
RỒNG!!**



**CHÚNG  
TA CÒN  
CÓ NGỌC  
RỒNG!!**

**A...  
ĐÚNG  
RỒI!!**



**NHƯ LÚC  
TỜ ĐƯỢC  
CỨU ẤY!**

**CHO DÙ  
KAMI CHẾT  
ĐI THÌ ĐÃ  
CÓ RỒNG  
THẦN CỨU  
NGÀI ẤY!!**



**CẢM  
ƠN CẬU  
KURI-  
RIN!!**



**CỨ LÀM ĐI  
GOKU! DỪNG  
MEGAHA-  
MEHA ĐÁNH  
TAN NÁT  
HẮN ĐI!**







NGƯỜI CÒN  
CHƯA BIẾT  
RỒNG THẦN  
ĐÃ ĐƯỢC HỒI  
SINH À!!



HAA  
AAA  
AA!!







CÁI GÌ?!









KH-KHÓN  
KIẾP!

NGƯỜI ĐÃ KHIẾN  
TA KINH HOẢNG...  
CHO DÙ LÀ CHỈ  
TRONG CHỐC  
LÁT...

A4V



ĐỒN MEGAHA-  
MEHA VỐN ĐÃ  
MẠNH VƯỢT CẤP  
SO VỚI THÔNG  
THƯỜNG RỒI...

DỪNG  
LÀ PIC-  
COLO...







dòn phản công của Goku thật hết sức lợi hại...

nhưng... đáng kinh ngạc hơn là Tiểu Ma Vương hoàn toàn không hề hấn gì trước nó...

chỉ có quần áo là bị rách tơi tả...



CHỖ NÀY SẼ HỒN LOẠN CHO XEM...

ざわ...ざわ

CHẾT TIẾT... MỌI NGƯỜI NHẬN RA RỒI...



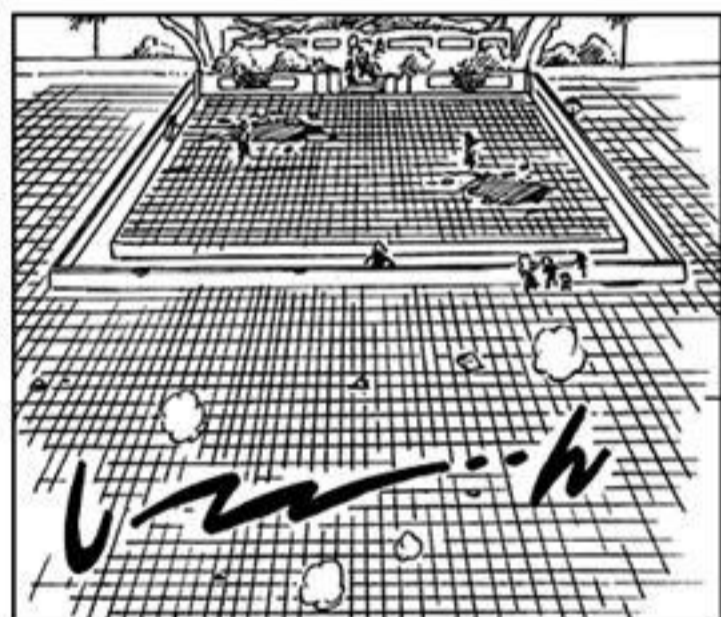
HÌNH NHƯ TÔI ĐÃ NHÌN THẤY ANH Ở ĐẤU THÍ PHẢI...?

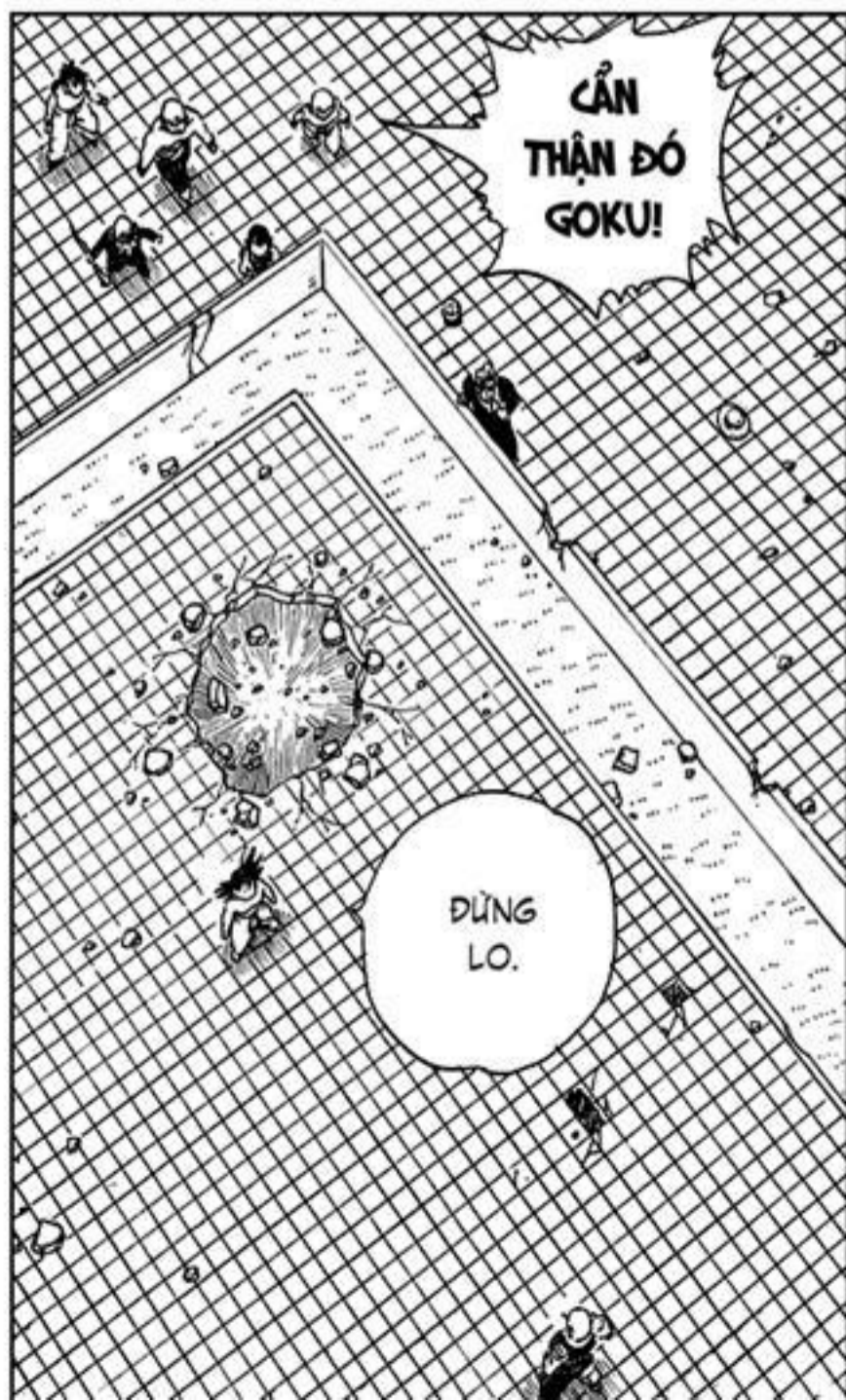
ồn ào

ồn ào

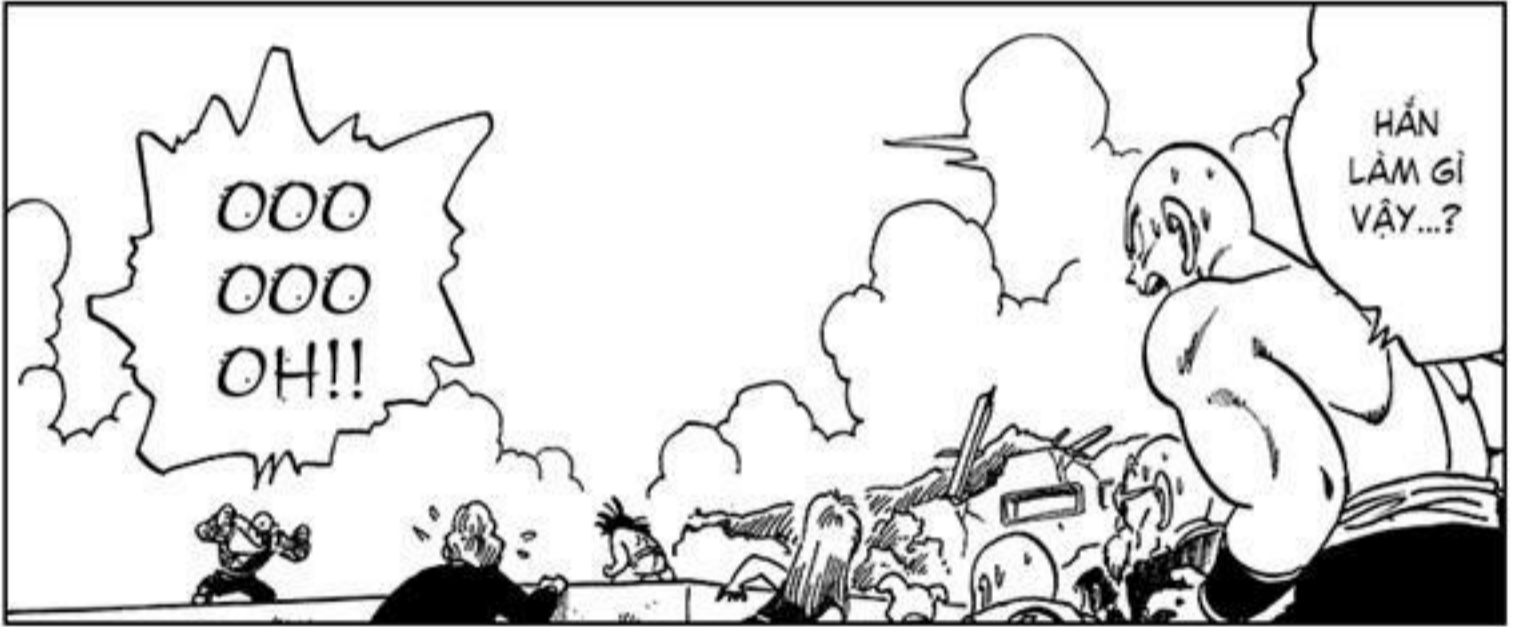












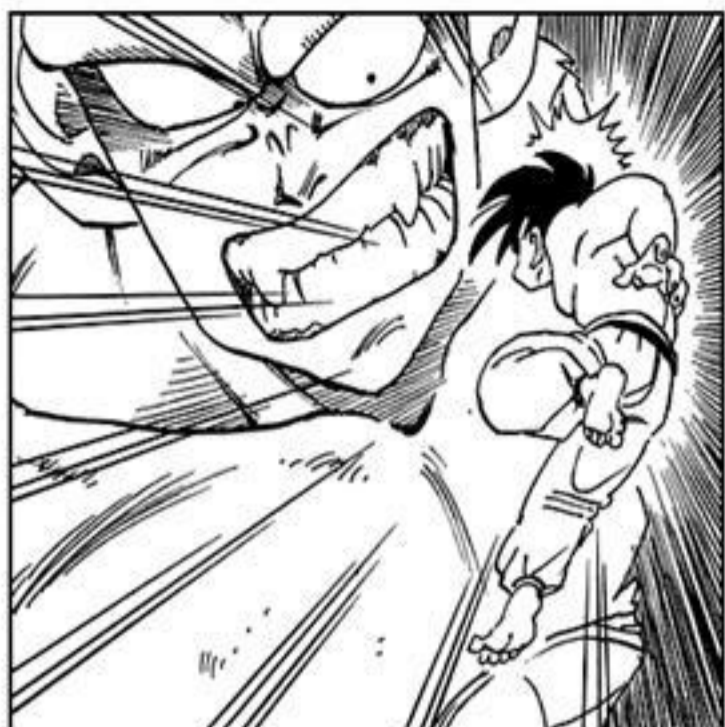




GÌ  
THỂ  
NÀY!!









ドラゴンボール  
DRAGON BALL



№187 - THUẬT  
KHÔNG LỒ HÓA  
CỦA PICCOLO

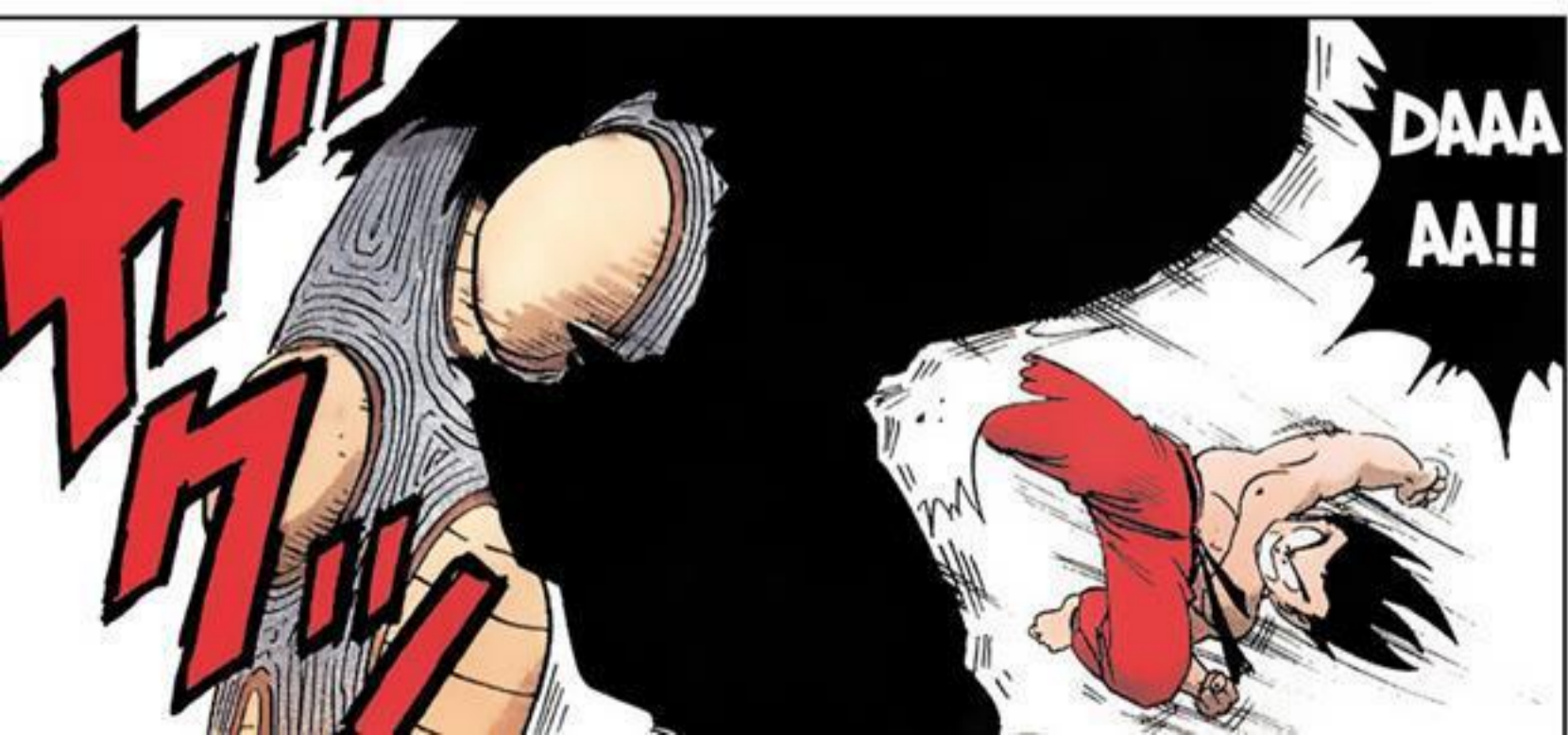
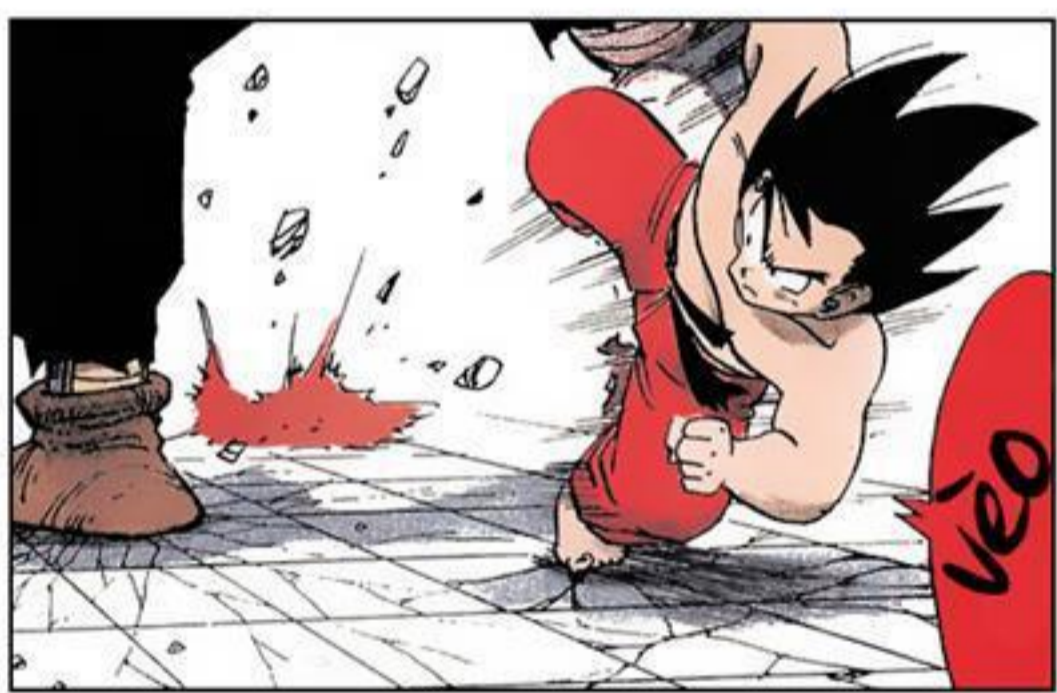
**NGƯỜI  
KHÔNG THỂ  
THẮNG ĐƯỢC  
TA ĐÂU!**

**HA HA HA  
HA HA HA! NGƯỜI  
NÊN CẦU ĐÁM  
BẠN CỦA NGƯỜI  
GIÚP ĐI!**



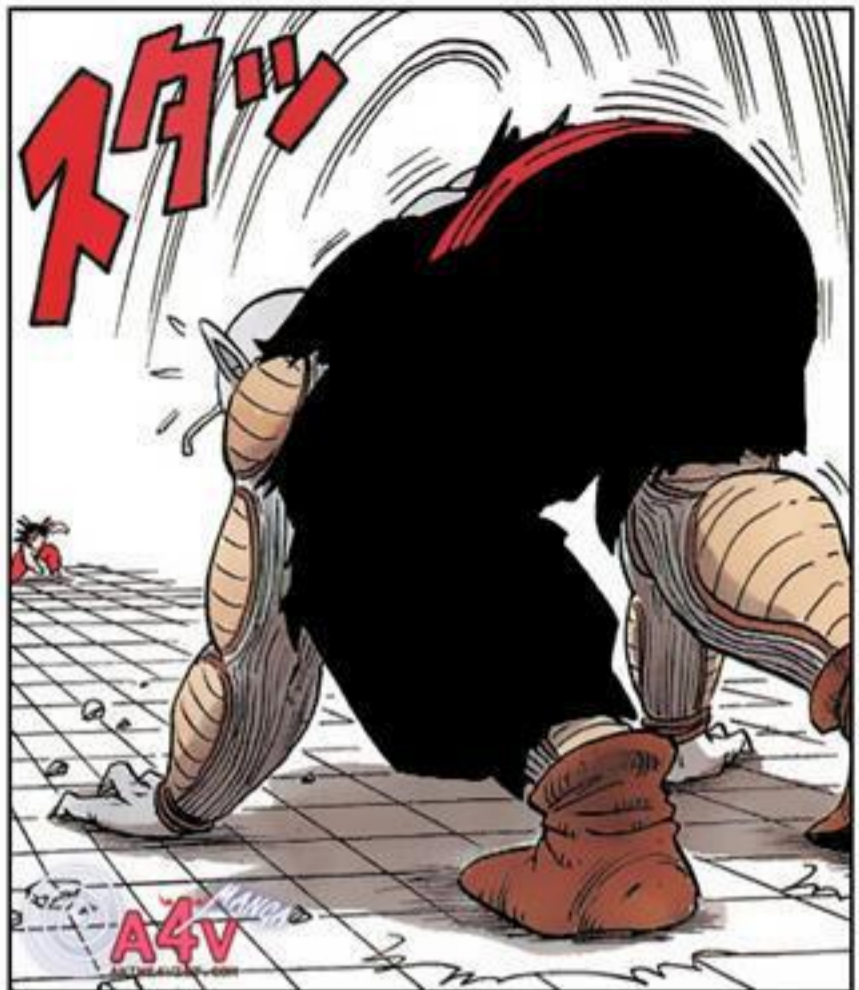














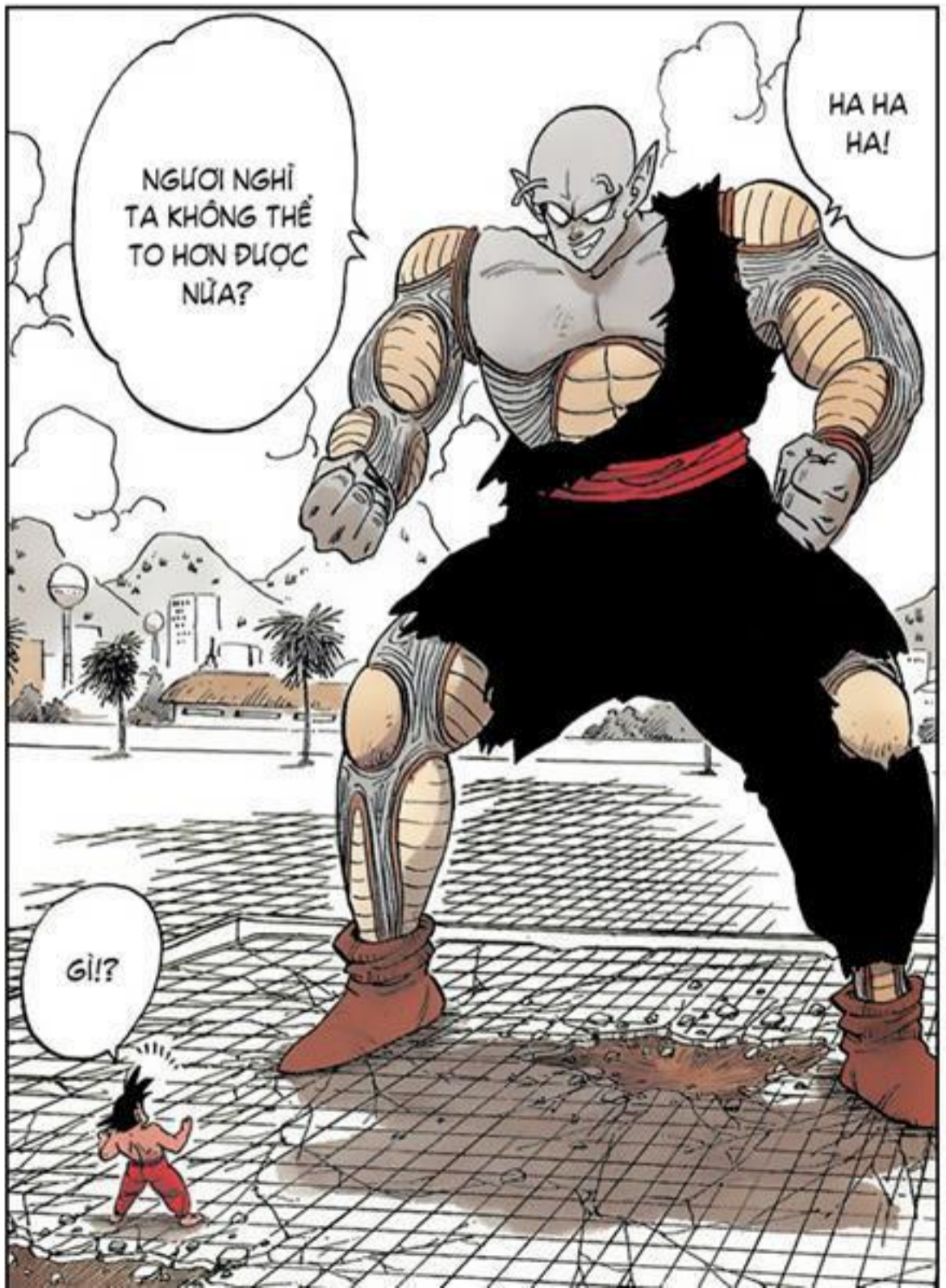
... CHÚ CHỈ  
NHƯ THỂ  
NÀY THÌ  
CHẲNG HỀ  
HẢN GÌ VỚI  
TA ĐÂU!

HA HA HA! TA  
BẢO RỒI MÀ! NẾU  
NGƯỜI TO HƠN  
THÌ MAY RA...



Ý NGƯỜI  
LÀ...?

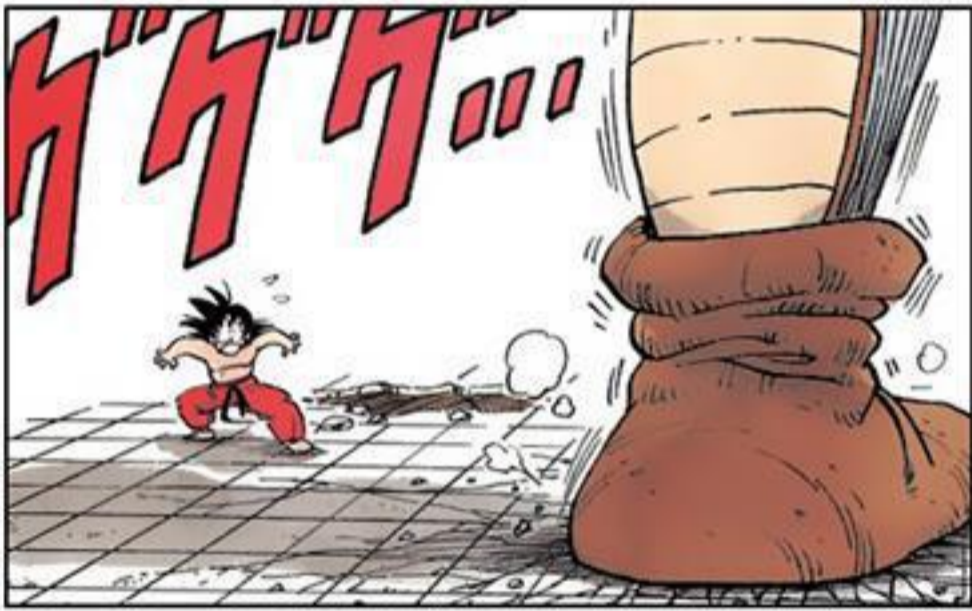
ĐÂY  
CHƯA PHẢI  
CỰC ĐẠI CỦA  
NGƯỜI...?

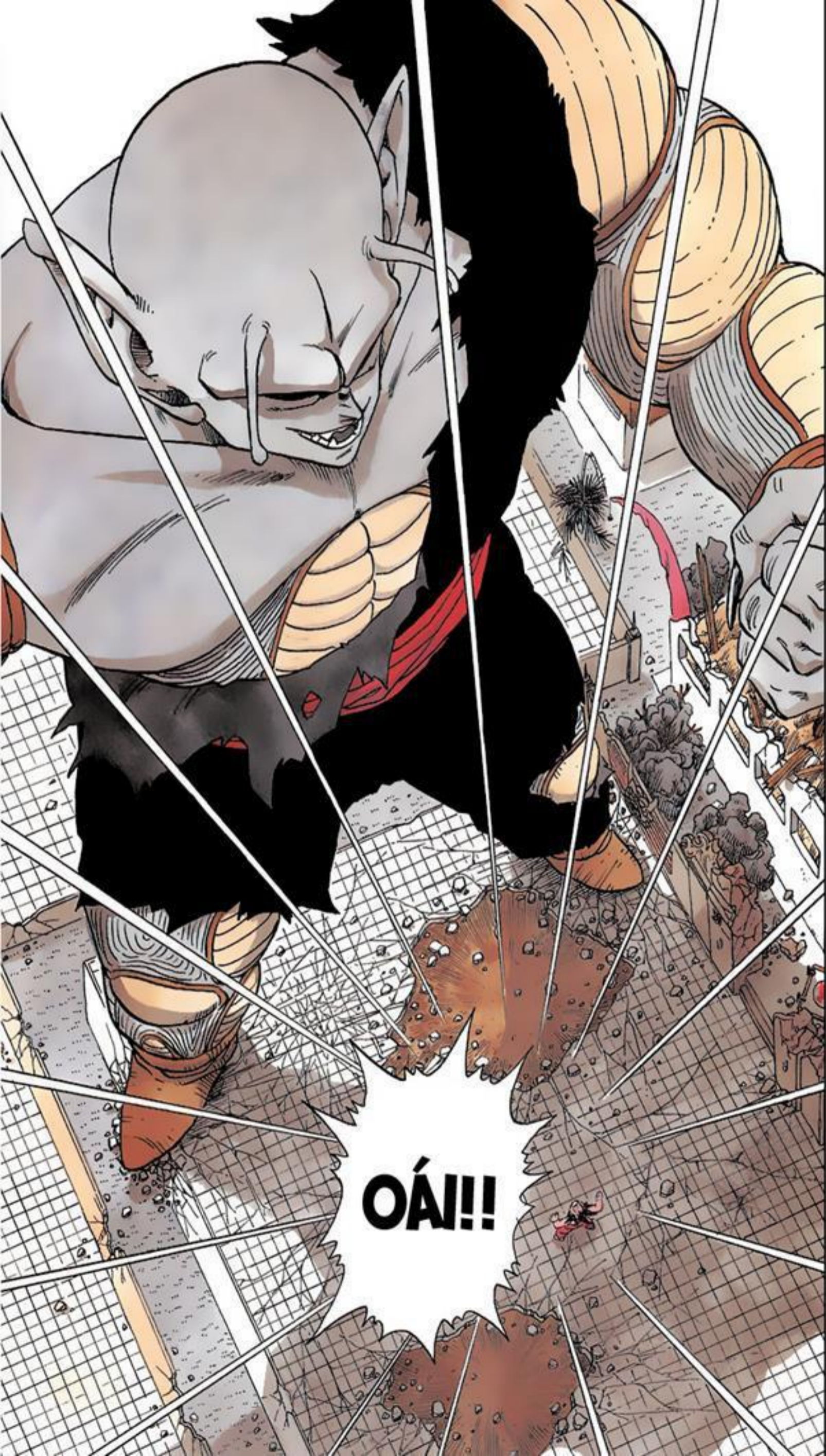


NGƯỜI NGHĨ  
TA KHÔNG THỂ  
TO HƠN ĐƯỢC  
NỮA?

HA HA  
HA!

Gì!?





**OÁ!!**



hắn... hắn đang tiếp tục khổng lồ hóa! còn hơn cả khi này rất nhiều!

trông không khác gì một tòa núi!



Á Á Á!!



CHẠY KHỎI ĐÂY MAU!!

GO KU!

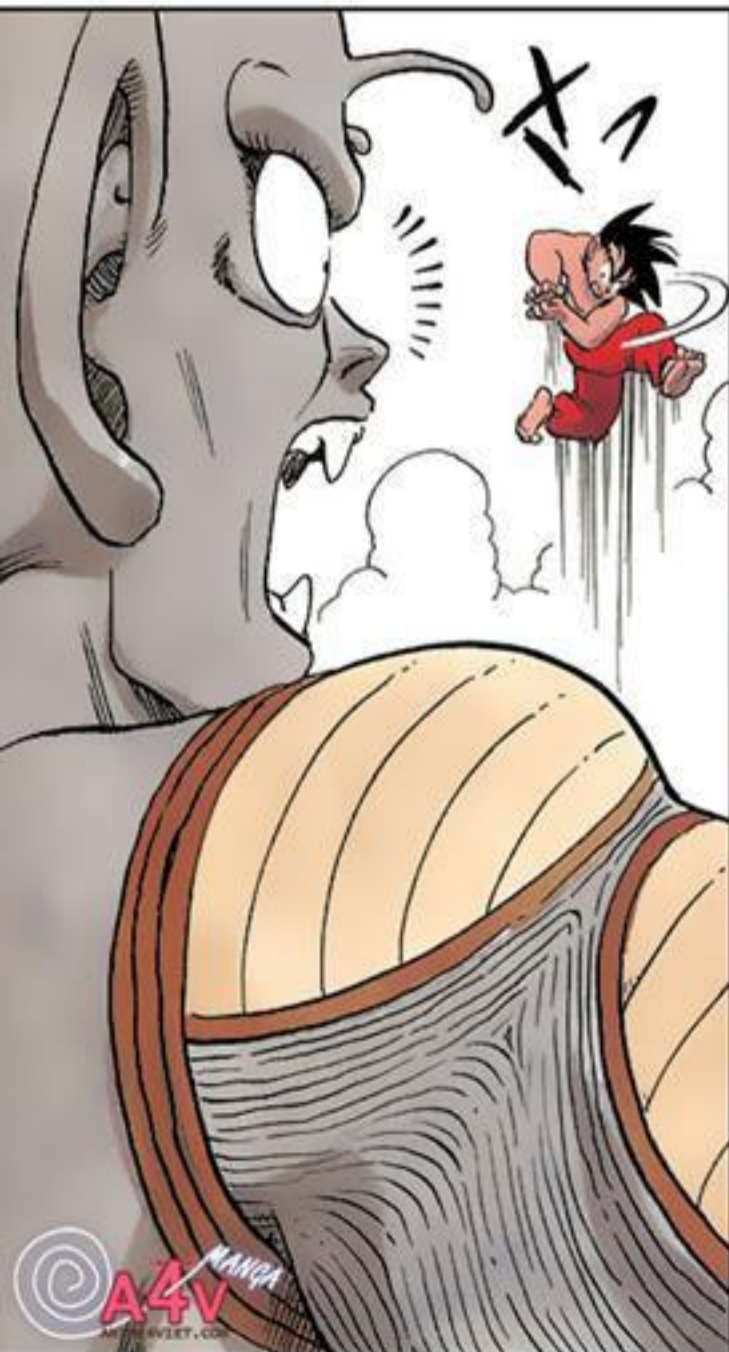


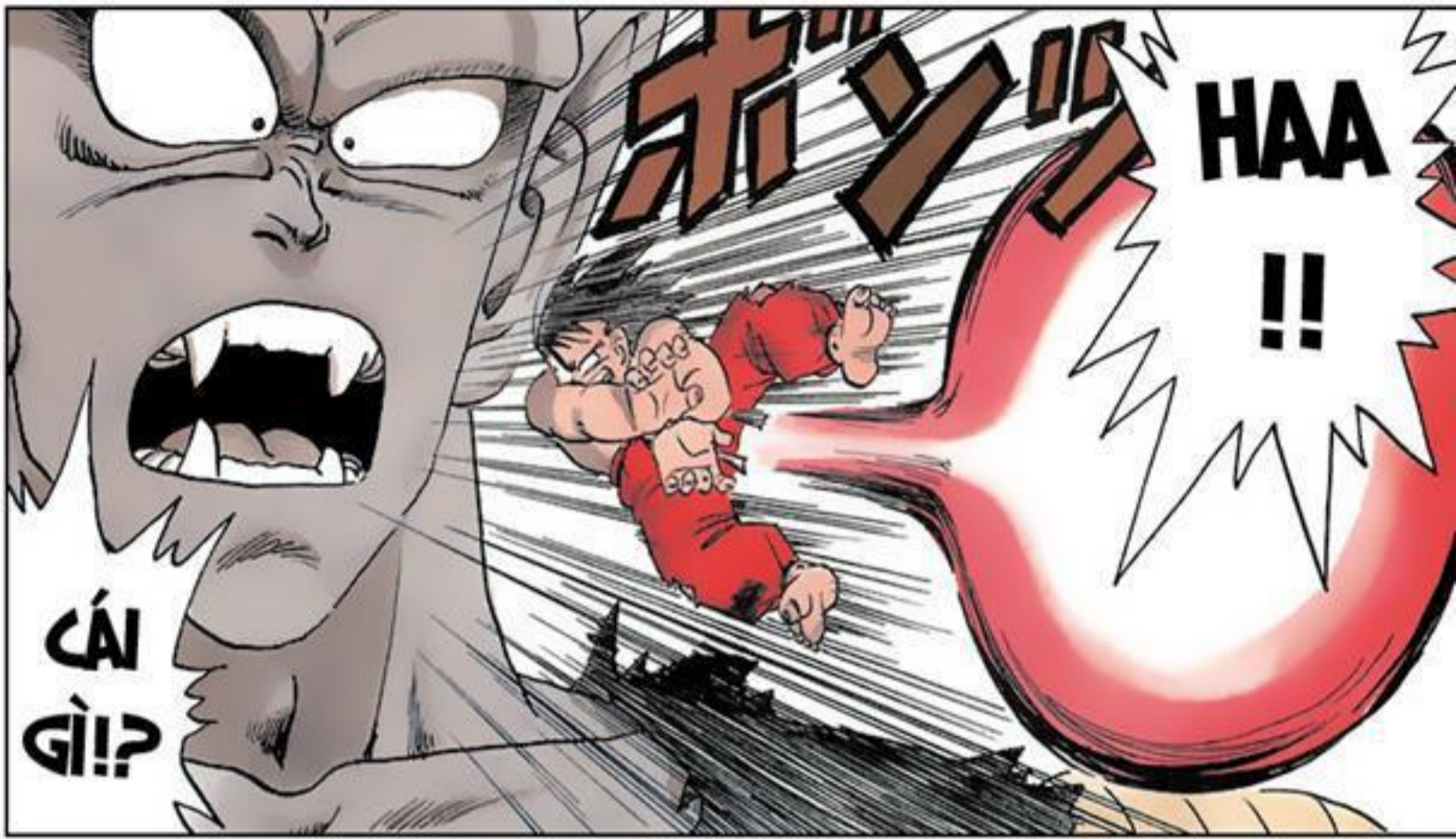
SAO NÀO ?!

Á Á Á Á Á!!

HẮN... SAO CÓ THỂ...?







CÁI  
GÌ!?

HAA

!!

オウッ



OUE!!

OII  
OII  
OII  
OII!

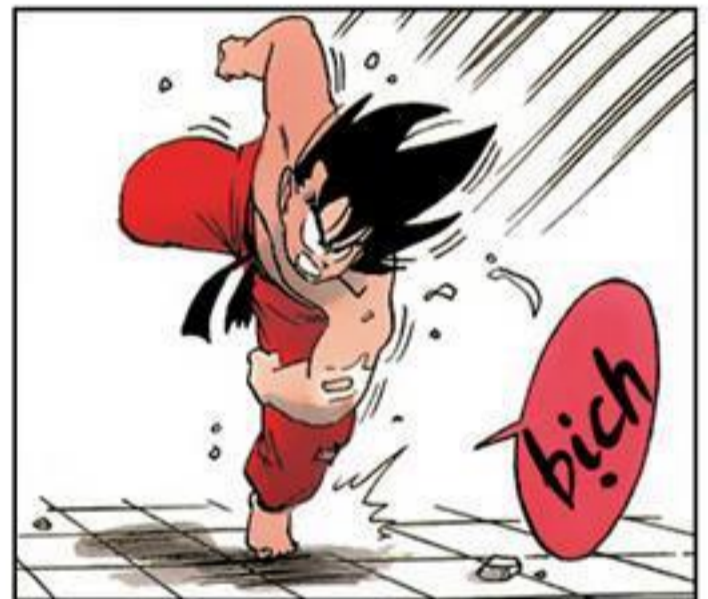


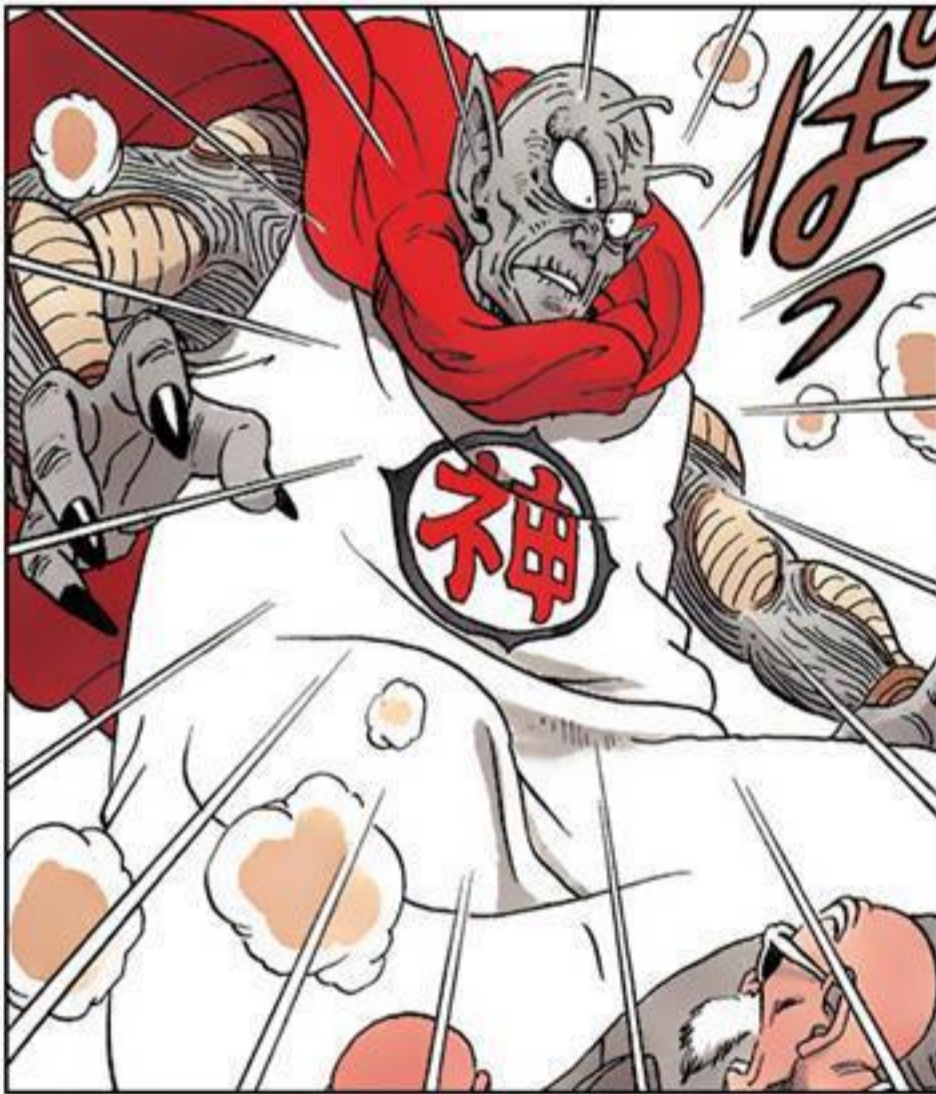
GOKU  
CHUI  
VÀO  
MIỆNG  
HẸN  
RỒI!!

CÁI...  
CÁI  
GÌ!?



TỐC





ドラゴンボール



№188 - TRẬN ĐẤU CỦA GOKU

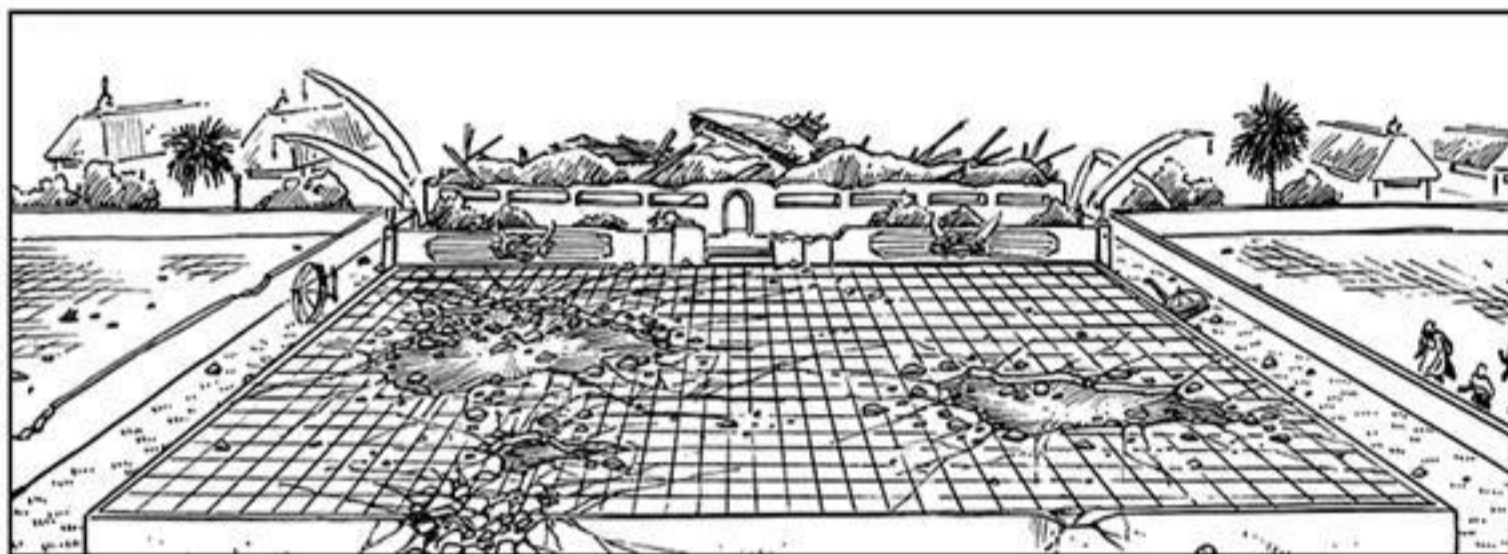












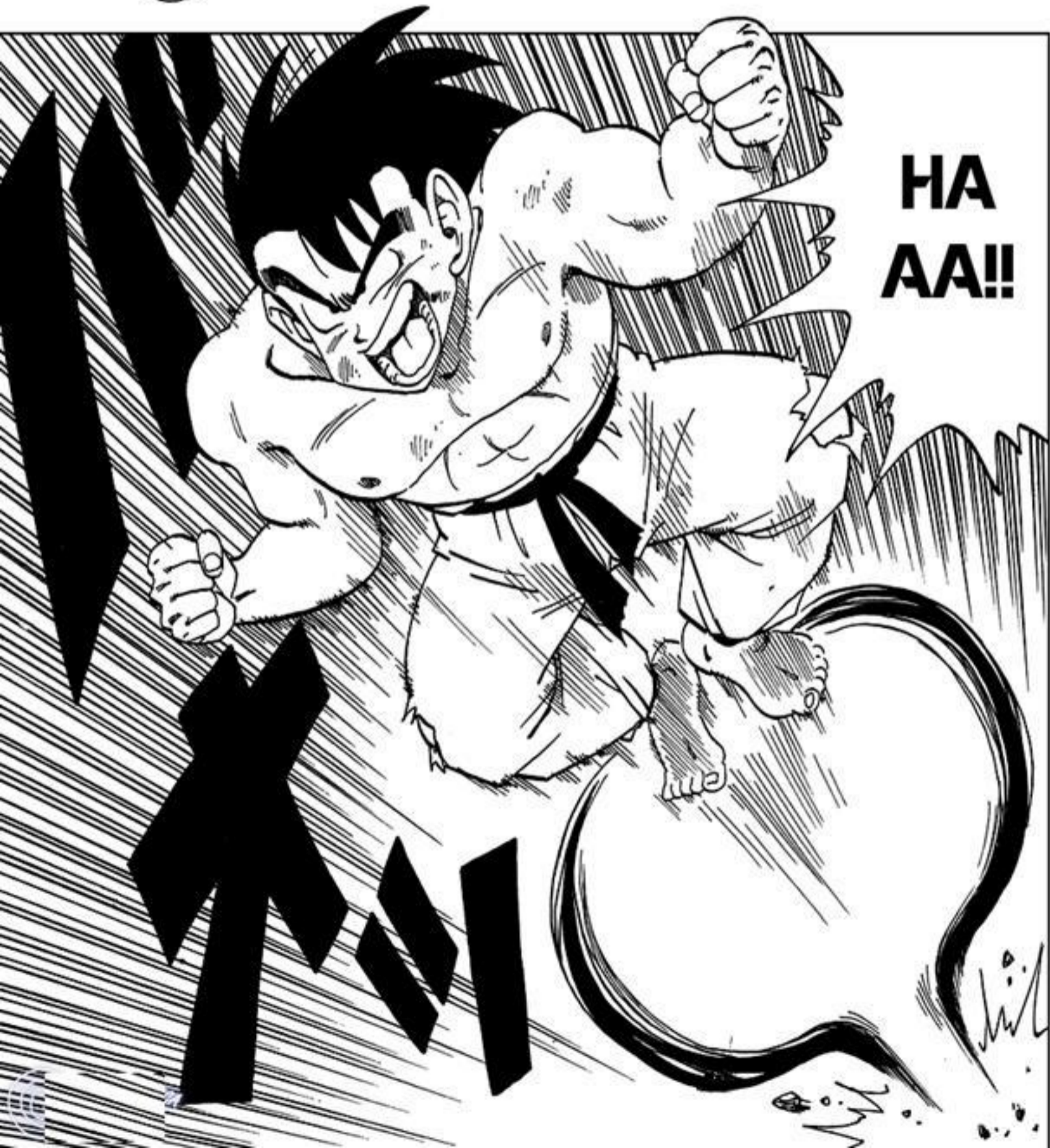
LẠI BIẾN  
MẮT RỒI!

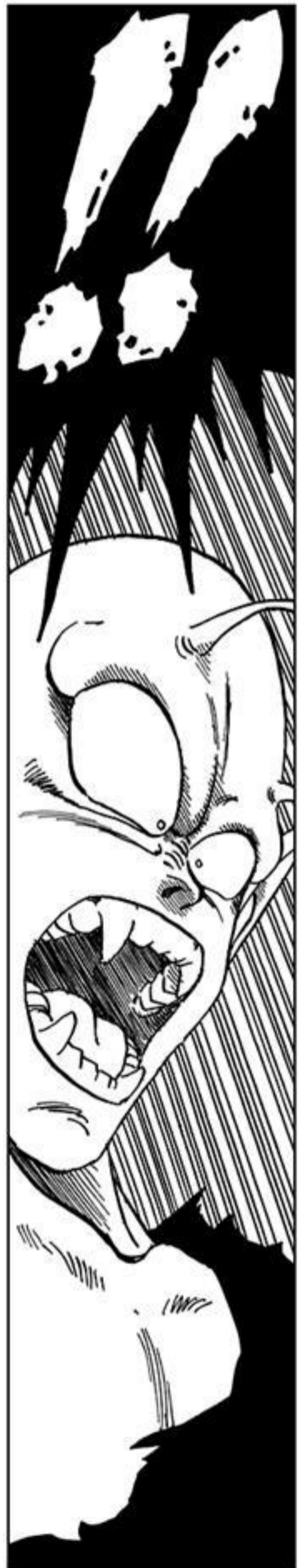


THẬT  
CHÍ... VỚI  
CẢ ĐÔI  
MẮT CỦA  
THẦN...

TA...  
TA CŨNG  
KHÔNG  
NHÌN THẤY  
GÌ!



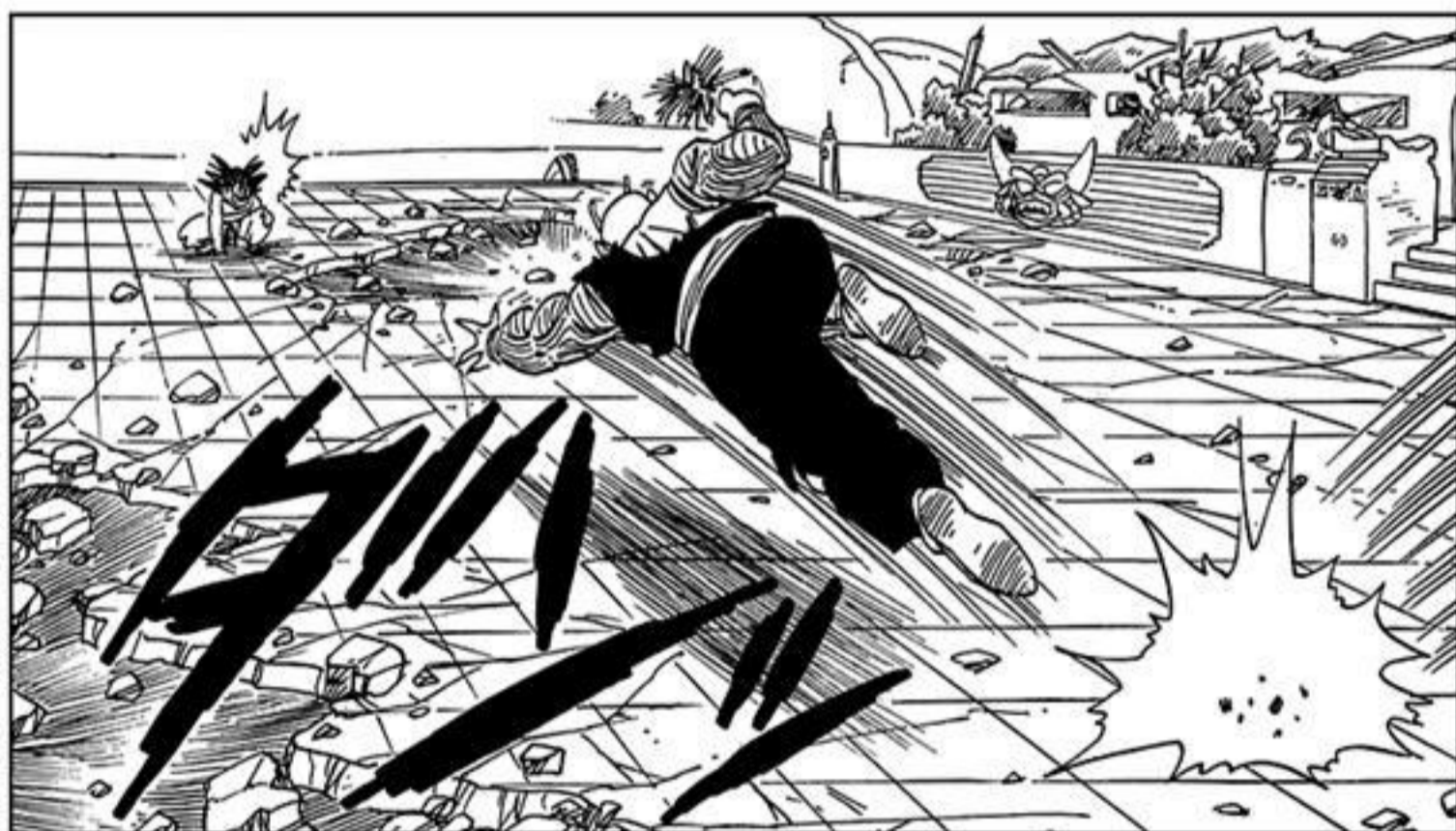
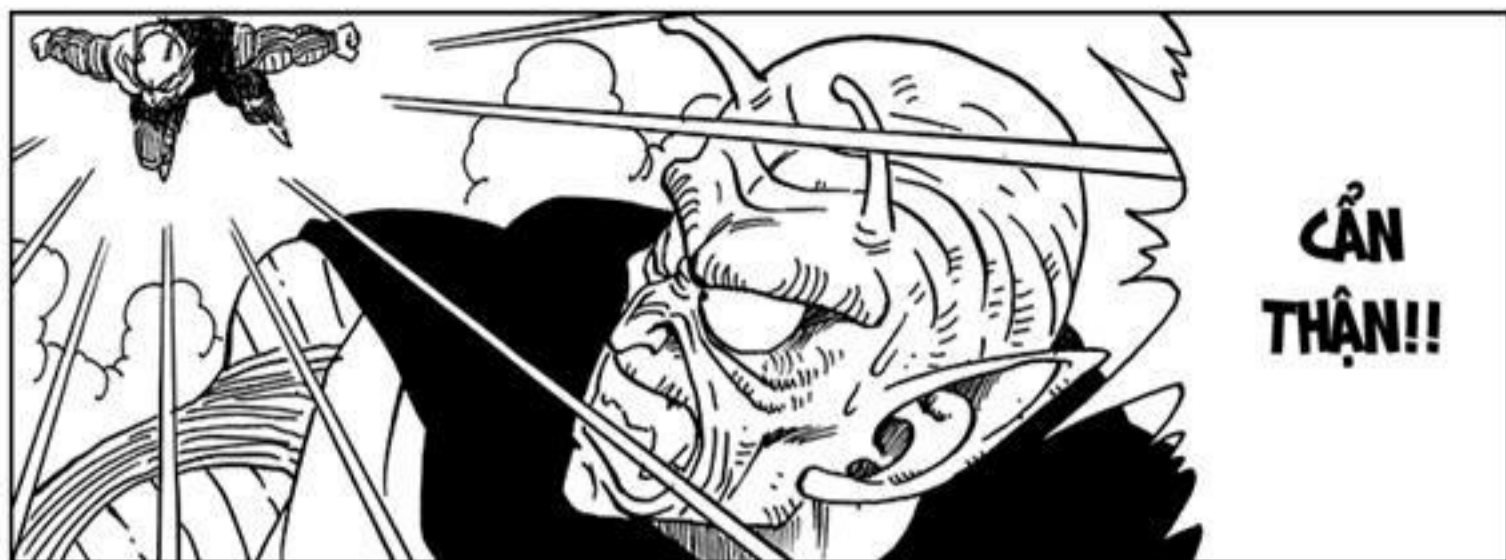


















NÓ CHỈ CÓ Ý  
NIỆM PHẢI ĐÁNH  
BẠI KẼ DỊCH  
HÙNG MẠNH  
TRƯỚC MẮT!



HA HA... ĐÚNG LÀ  
GOKU... TẤT CẢ NHỮNG  
ĐIỀU KHÁC KHÔNG CÓ  
NGHĨA LÝ GÌ VỚI NÓ...



HỮ...  
MUỐN  
LÀM  
HẢO HÁN  
À!



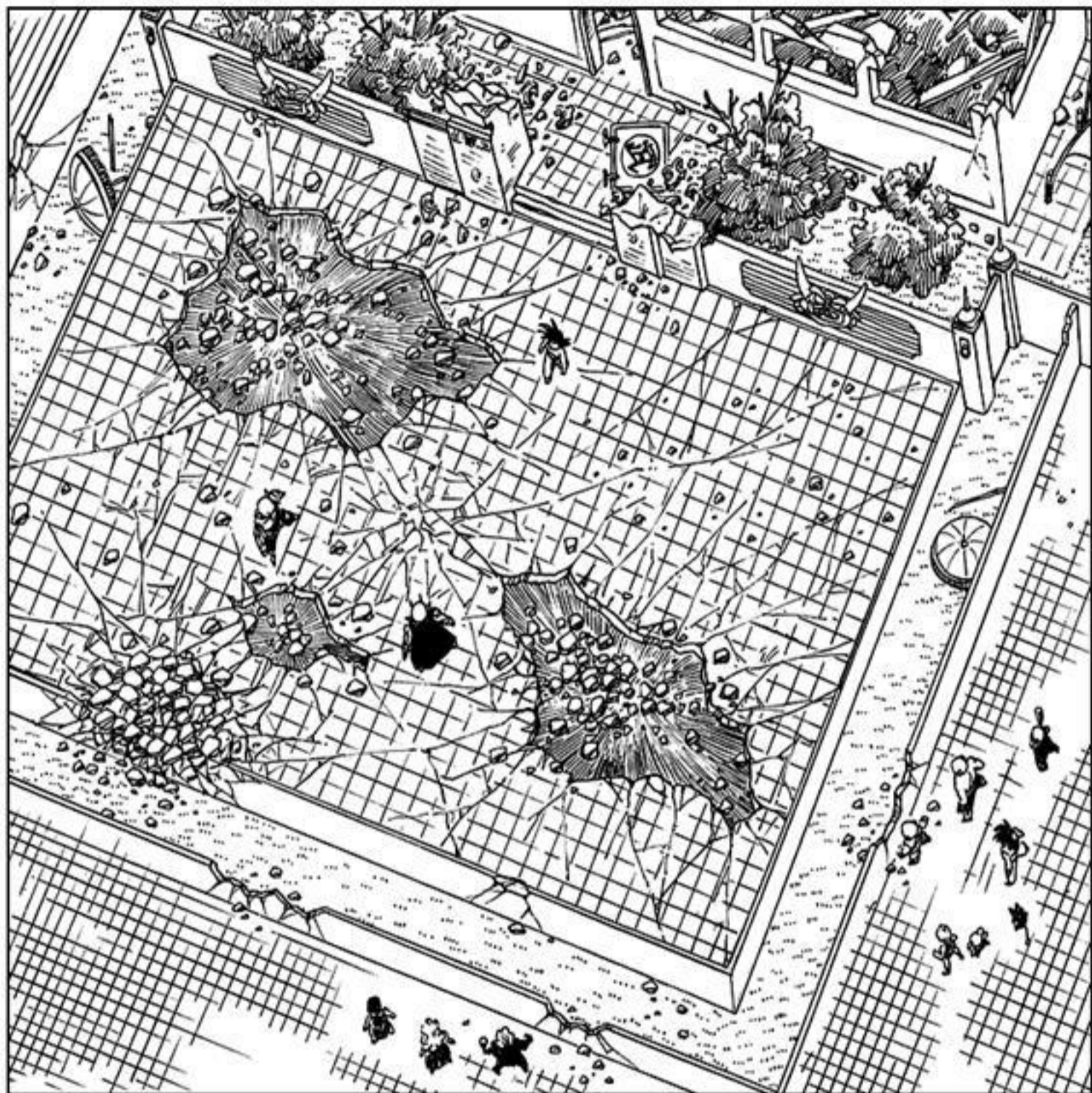
BÙ LẠI VIỆC KAMI  
SƯ PHỤ VỪA GIÚP,  
TA ĐỂ NGƯỜI ĐÁNH  
MỘT QUYỀN ĐÂY.



A...

VẬY LÀ  
KHÔNG AI  
NỢ AI  
NHÉ?

















CHỈ MẠNH  
HƠN NGƯỜI  
CHÚT XÍU  
THÔI!

CÒN  
TA...



IM  
ĐI!!



SAO HÃN LẠI  
DỪNG MỘT ĐÒN  
ĐÒN GIẢN NHƯ  
THẾ?

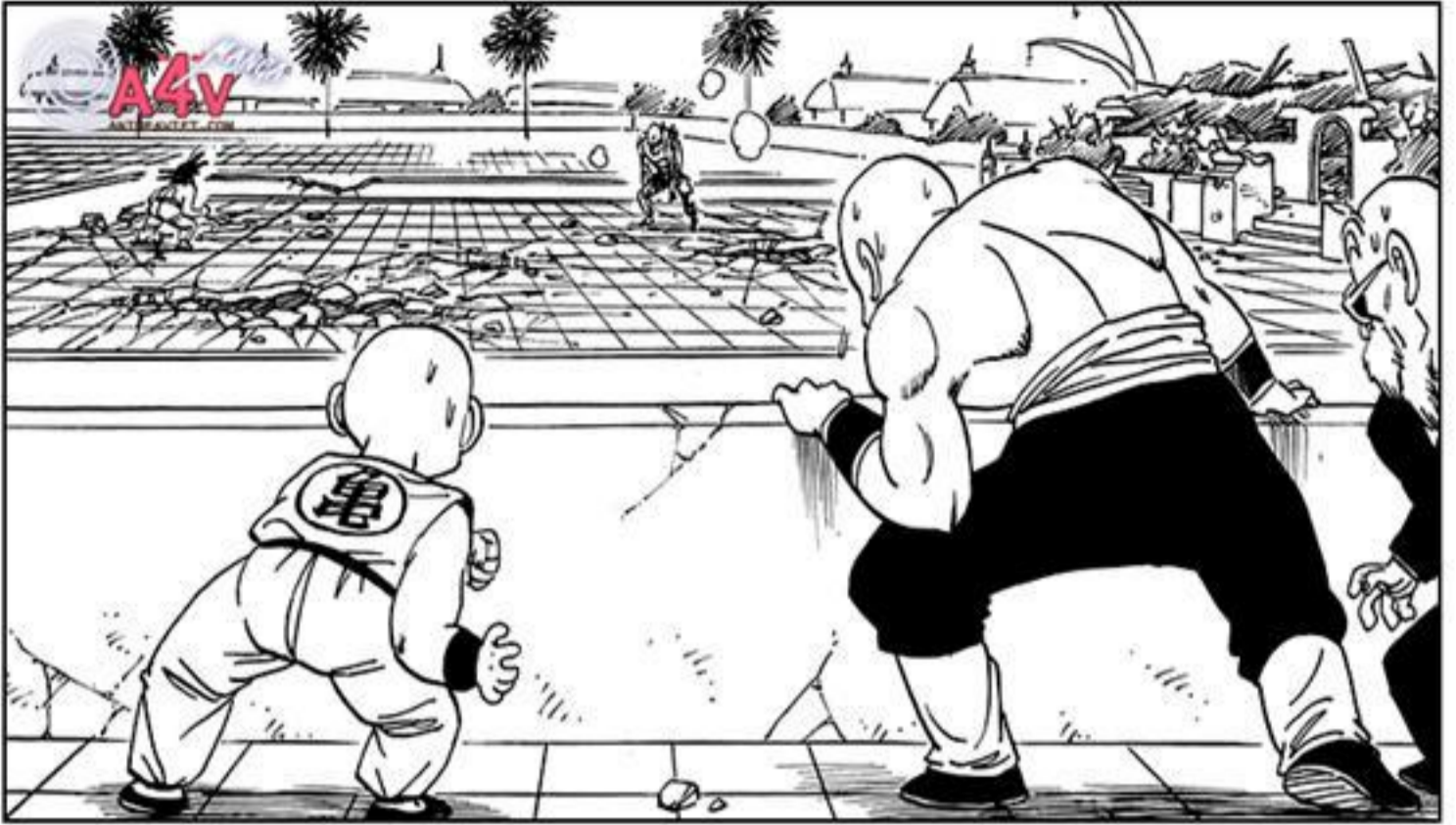


















HỘC...  
HỘC...



HƠ...



と  
と  
と  
と  
と  
と



ĐÒN TIẾP  
THEO CỬA TA CHẮC  
CHẮN SẼ CHÔN  
VÌ NGƯỜI!

NGƯỜI... NGƯỜI  
KHIẾN TA TRÔNG  
THƯƠNG...! TA SẼ  
KHÔNG BAO GIỜ  
THA CHO NGƯỜI...!



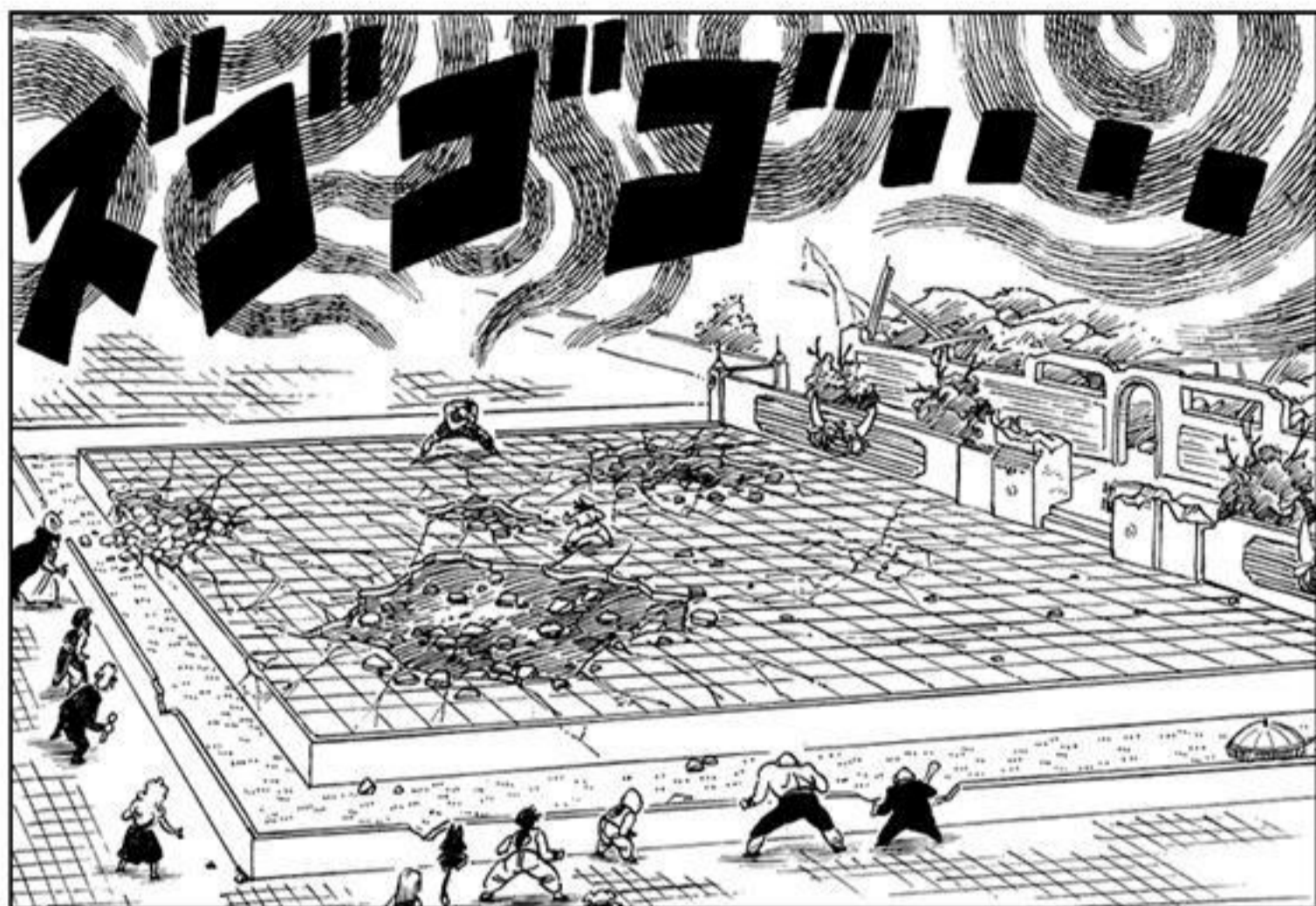
HAAA  
AAAA  
AA...!!



MAU  
CHẠY  
KHỎI  
ĐÂY!

TRỐN  
ĐI!  
CHẠY  
MAU!





ANH THÌ SAO? ANH ĐỊNH LÀM GÌ?!



LÊN MÁY BAY BAY CÀNG XA CÀNG TỐT!

CÒN LÀM GÌ THẾ NÀY? MAU TRỐN ĐI!

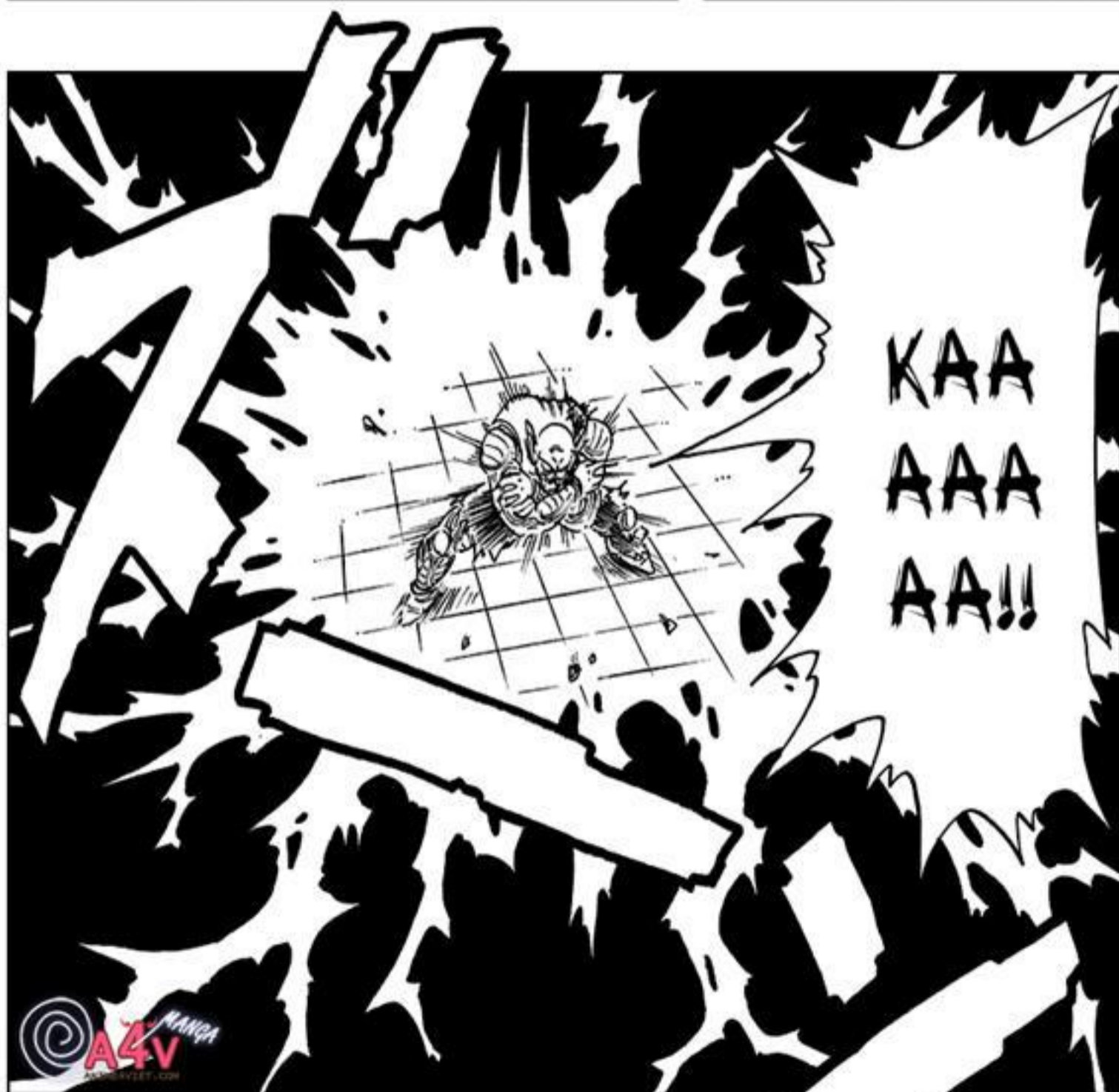


NHANH  
ĐI THEO  
CHÚNG TA!  
CHẠY KHỎI  
ĐÂY!

ĐÂY CÒN  
LÀ TRẬN  
ĐẤU ĐẤU!  
ĐỪNG CÓ  
CỐ CHẤP  
NỮA!



ANH  
SẼ Ở LẠI  
CHẶN  
ĐÒN  
NÀY!!



KAA  
AAA  
AA!!



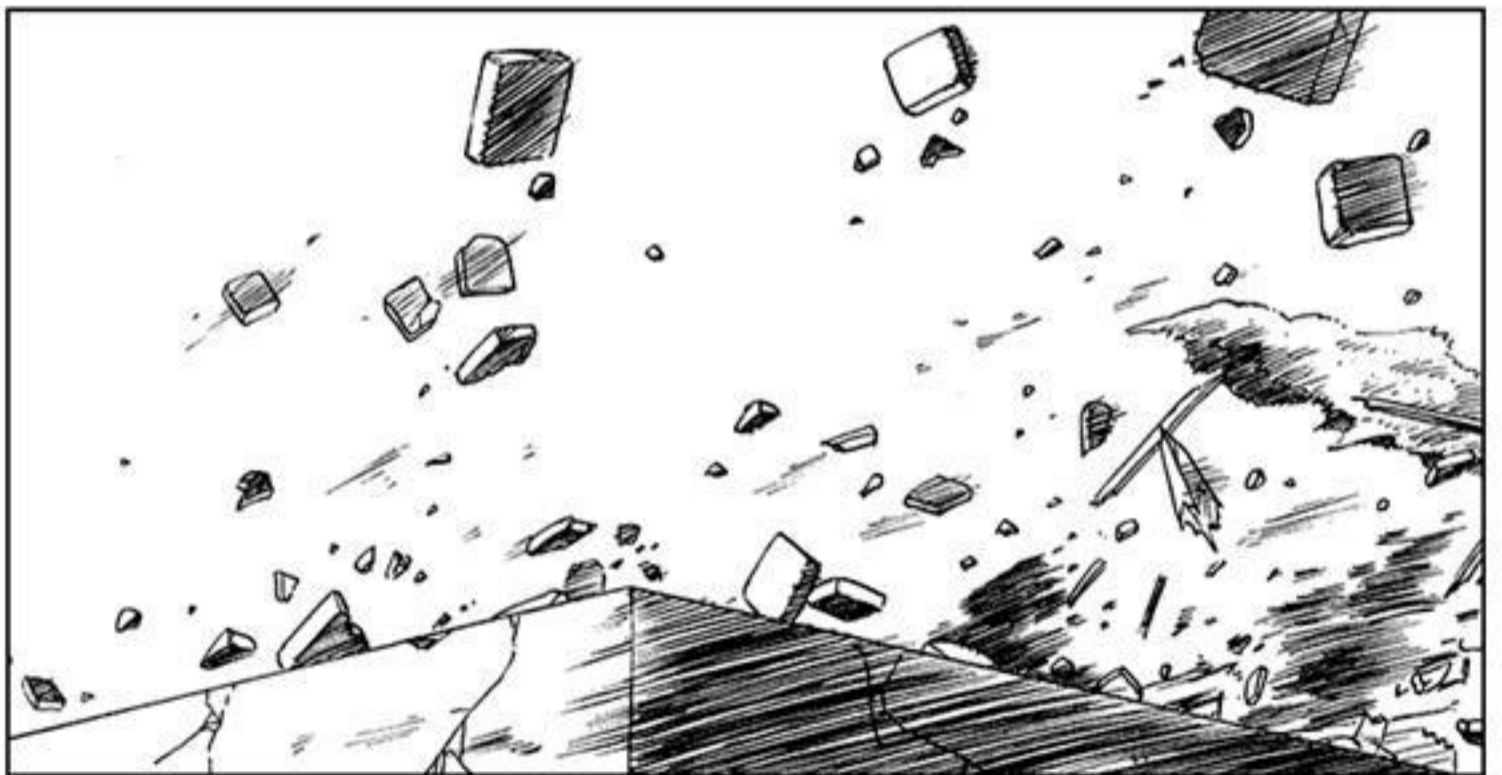




トオオオ

















TA ĐỒ  
ĐƯỢC RỒI  
ĐÂY!

THẾ  
NÀO...?

A4V



MỌI  
NGƯỜI  
ƠI!  
GOKU  
VẪN  
CÒN  
SỐNG!!



NG...  
NGƯỜI...!

KH...  
KHÔNG  
THỂ  
NÀO...







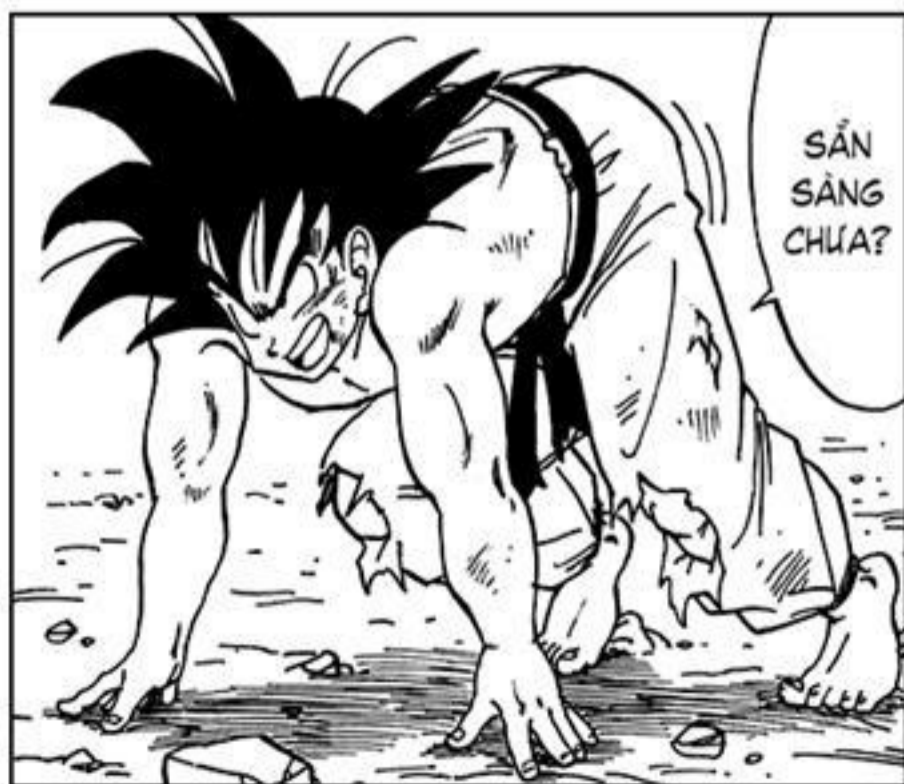


HAA  
AAA  
AAA  
AA...



NGƯỜI  
ĐINH  
LÀM  
GÌ?

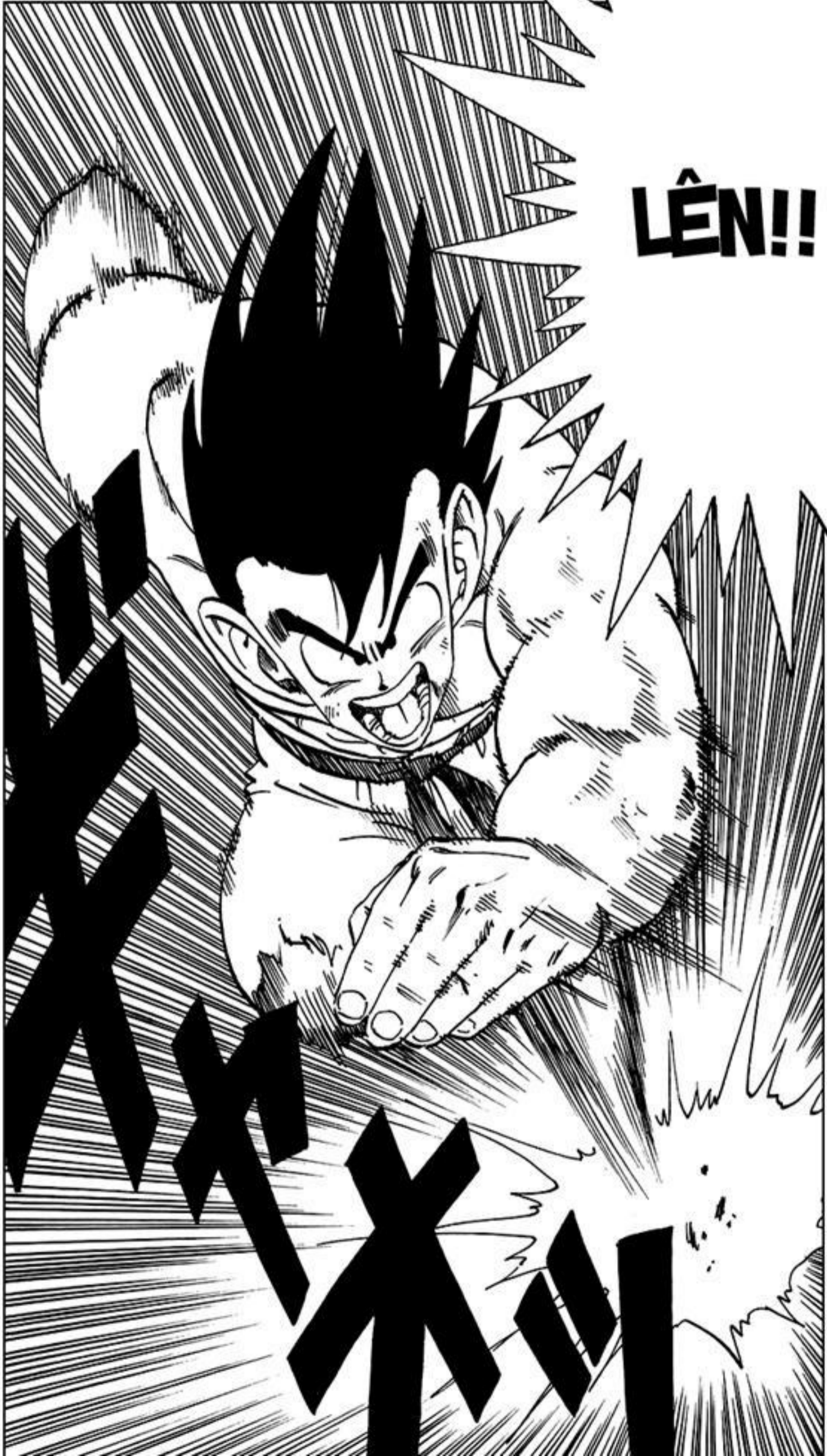
NG...  
NGƯỜI  
...!!



SẴN  
SẴNG  
CHƯA?



HỪ



**LÊN!!**

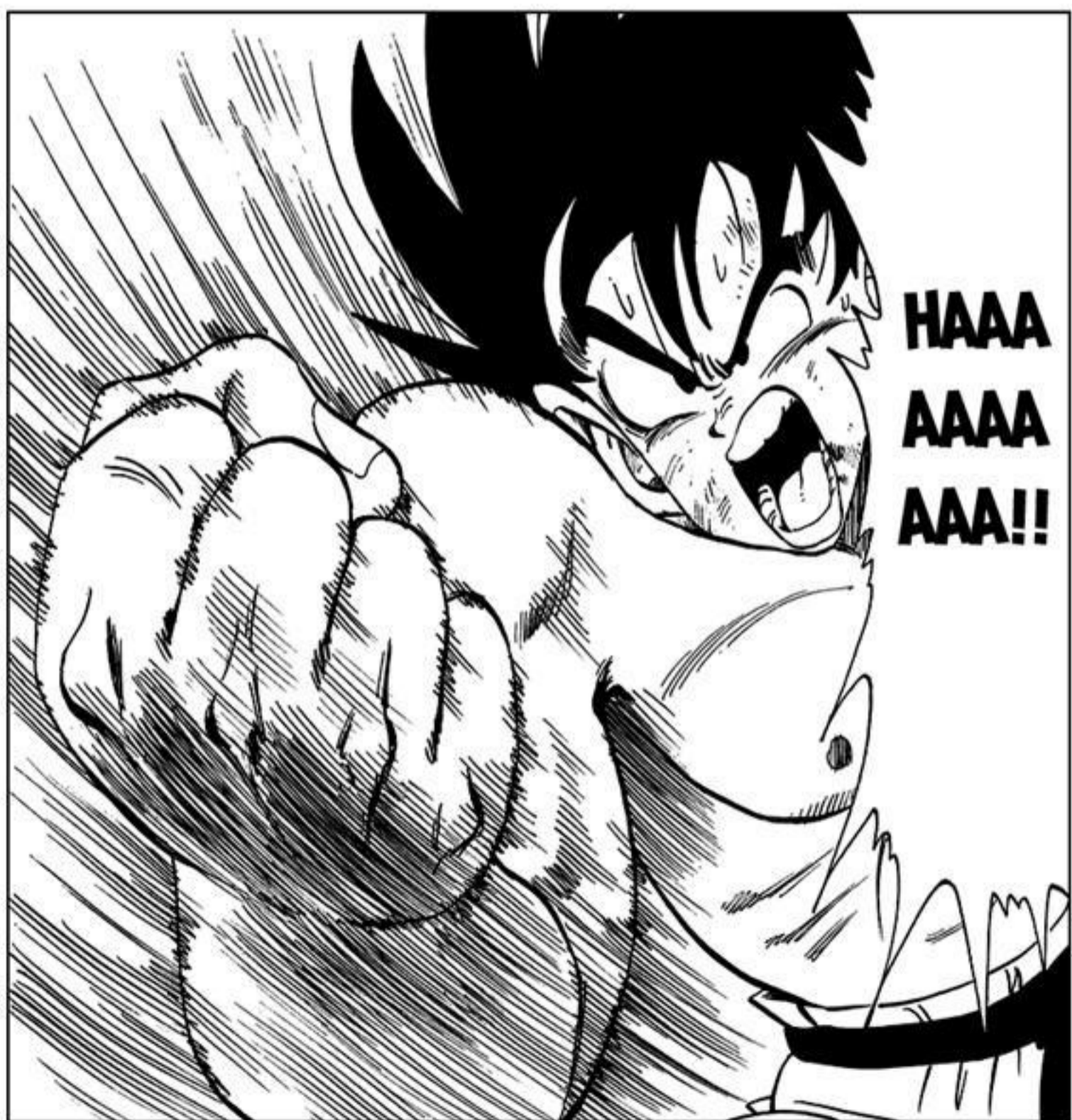
**X**



**HÂ Y  
!!**



**HAA  
AA!!**







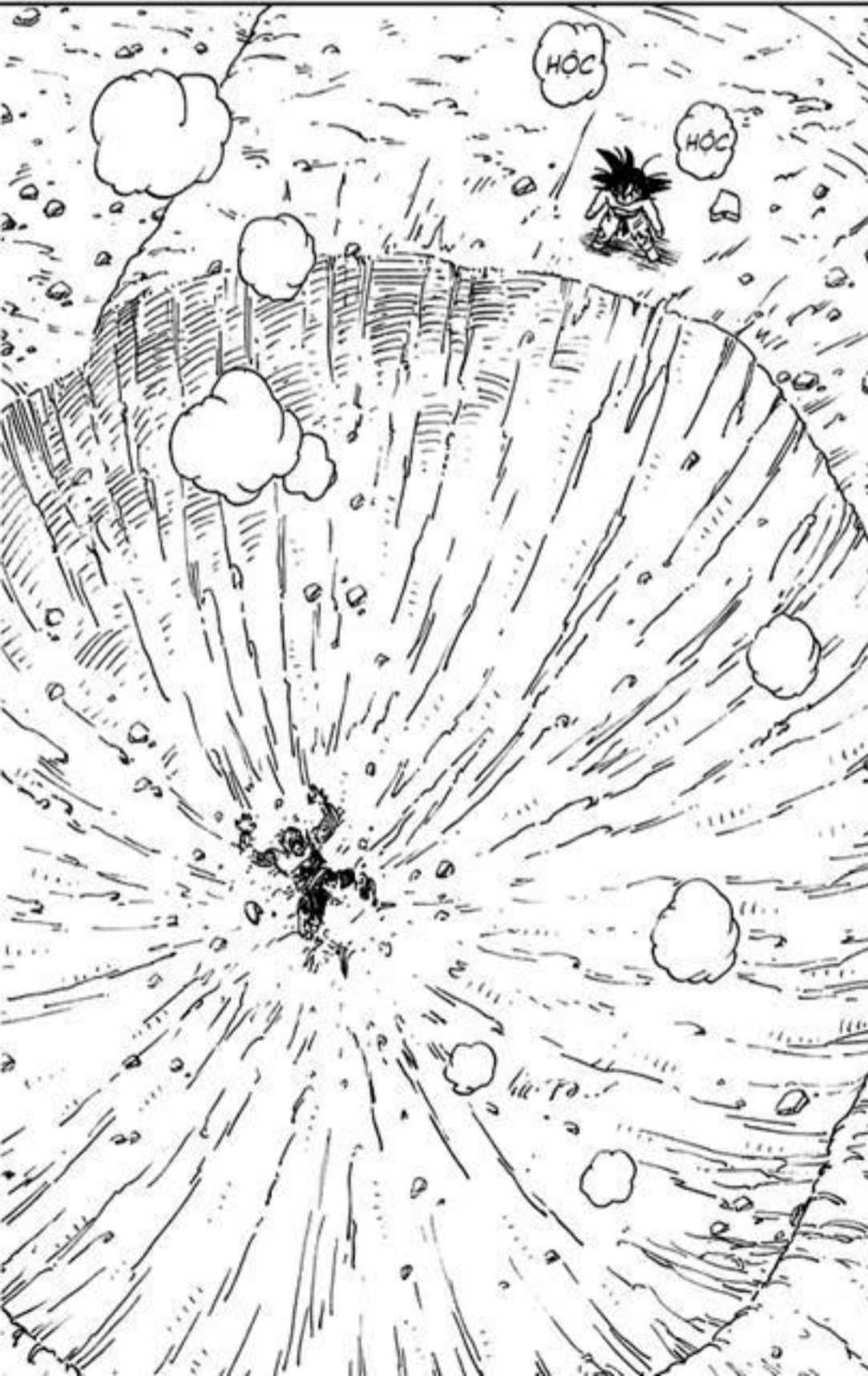




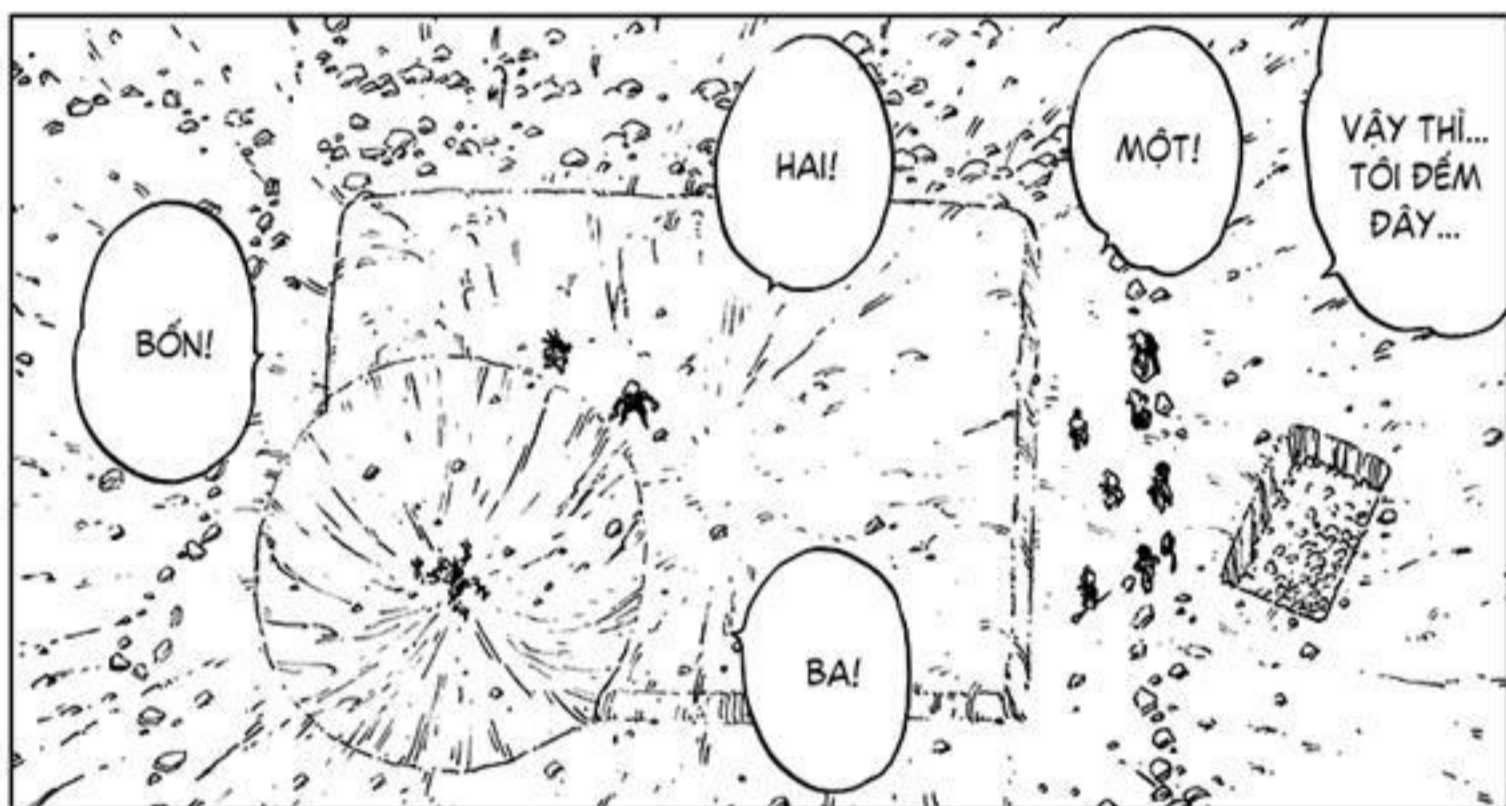
A、A、A、  
A、A、A、  
A、A、A、  
A、A、  
A!!







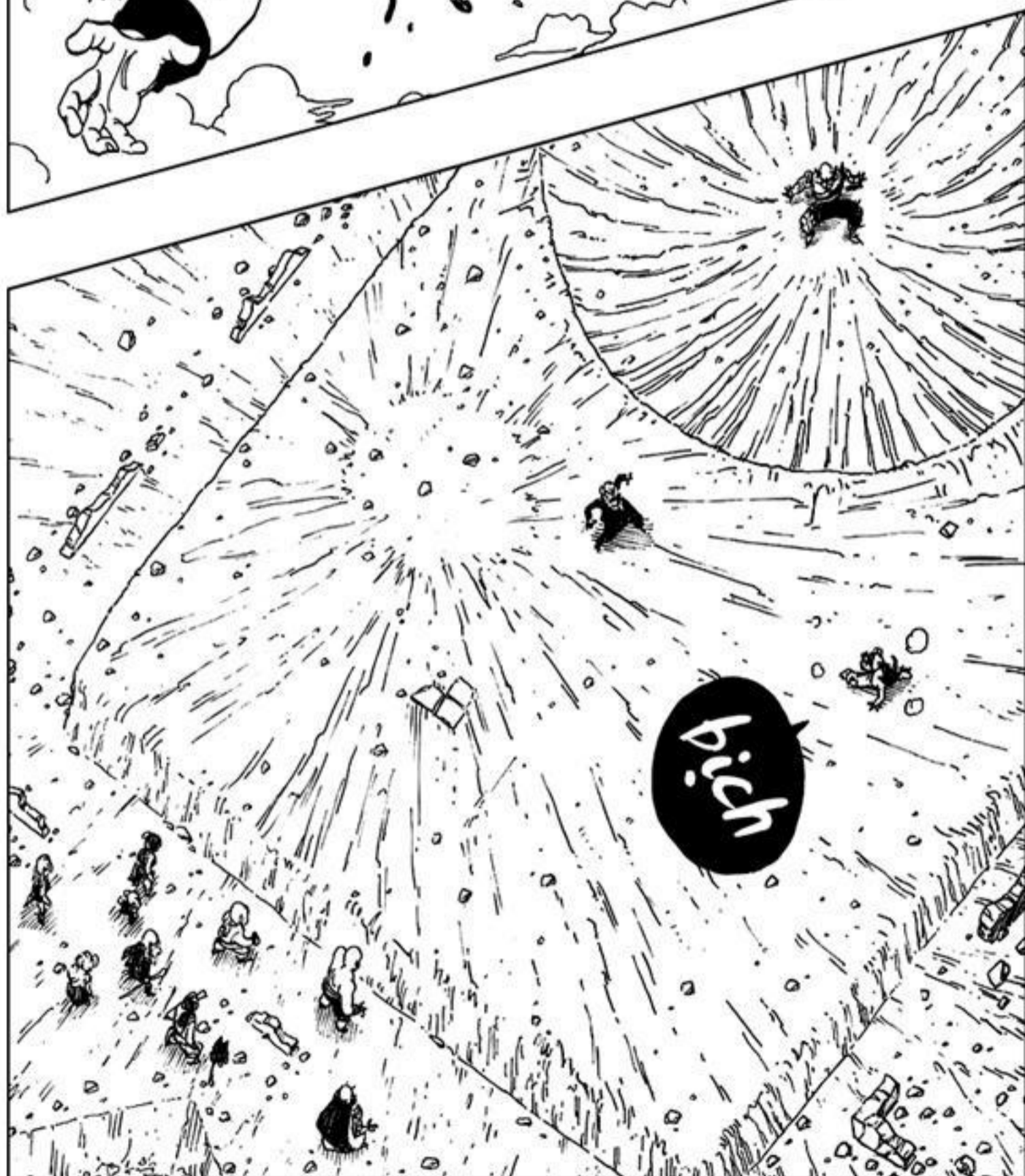
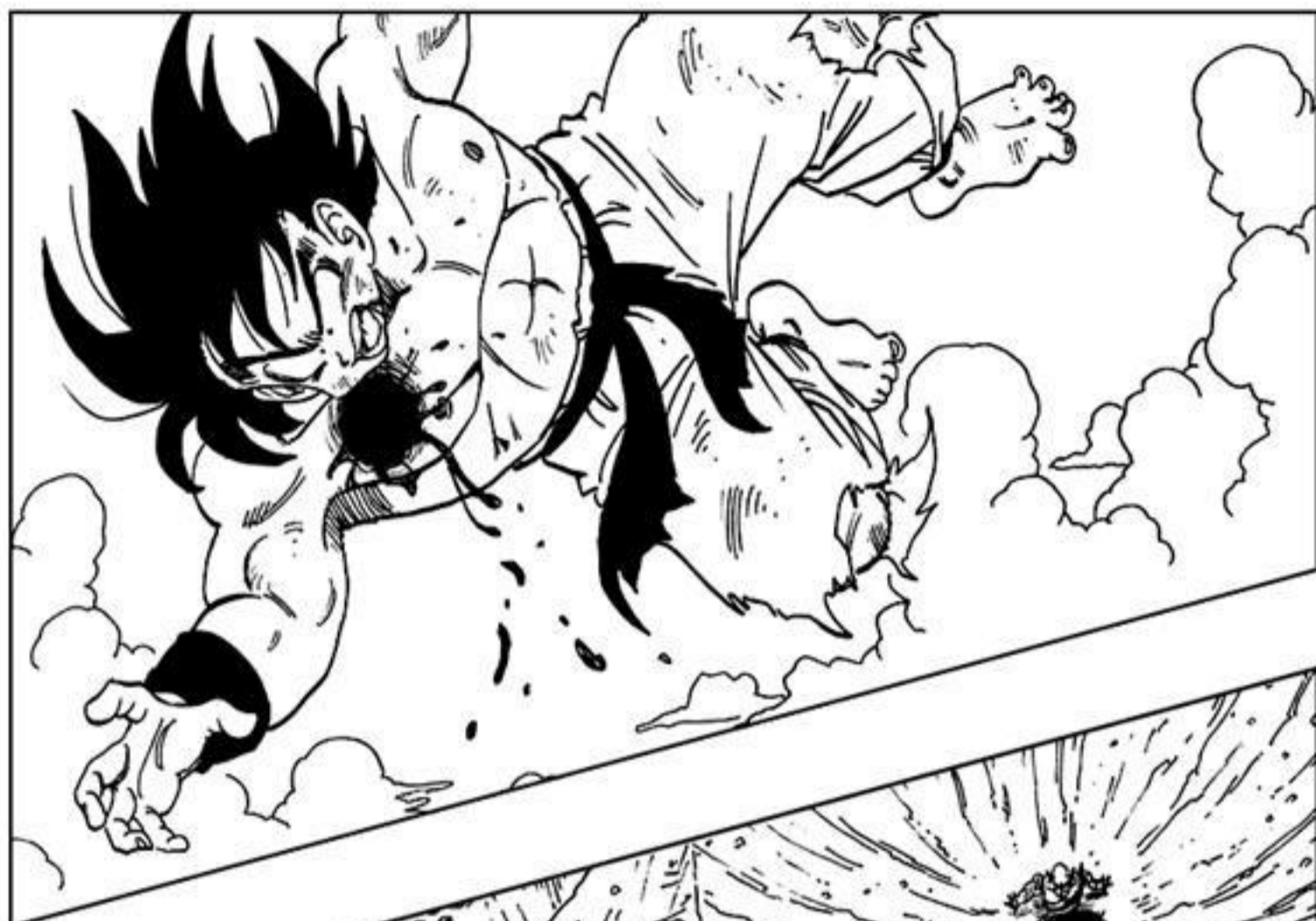






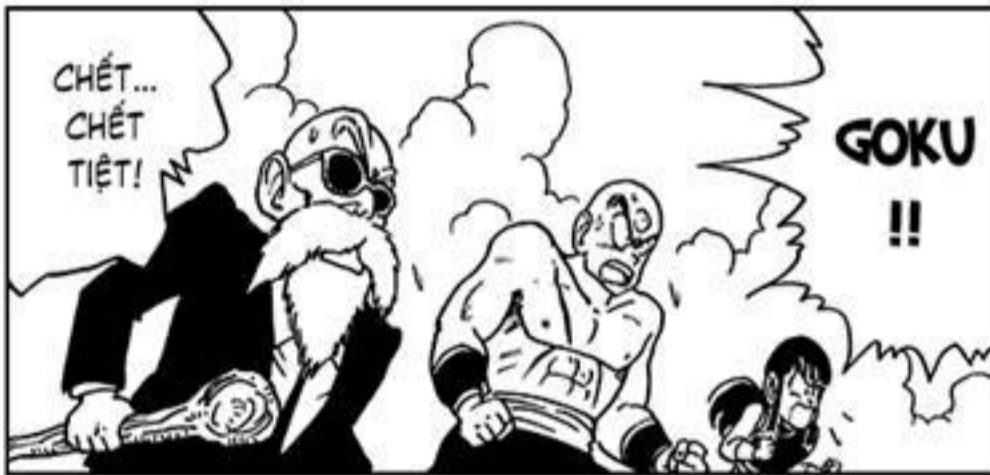
















NẾU  
MUỐN CHẾT  
TRƯỚC NÓ  
THÌ TA SẼ  
THÀNH TOÀN  
CHO CÁC  
NGƯỜI!!



HẮN VẪN QUÁ  
MẠNH SO VỚI  
CHÚNG TA...!

HỪ!!

...!



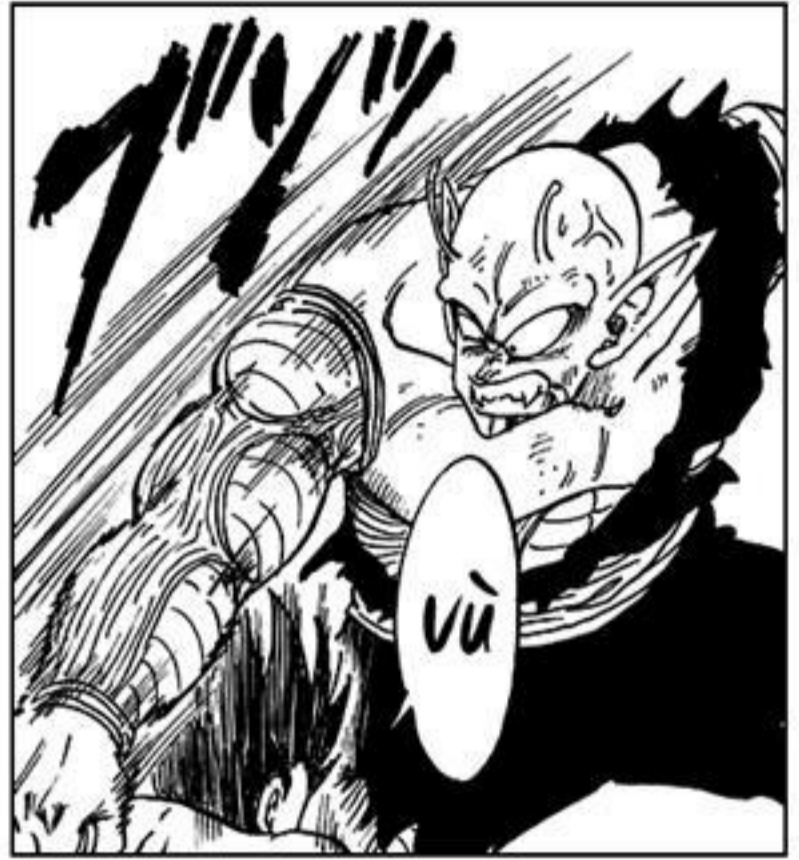
NGƯỜI  
...!!

NÈ, ĐÓN CỦA  
NGƯỜI CHỨA  
VÀO CHỖ TRÍ  
MẠNG ĐẦU...



HỪ...

A...



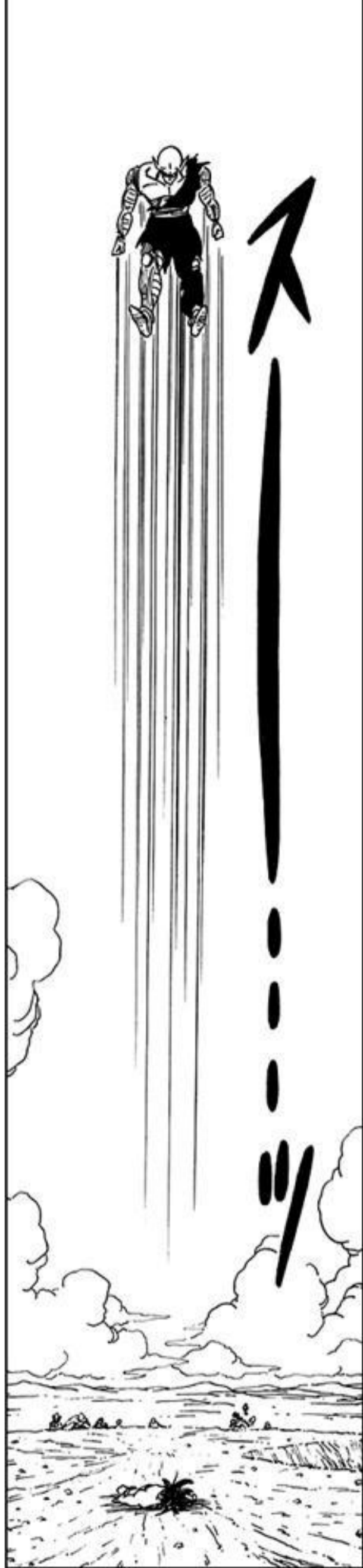
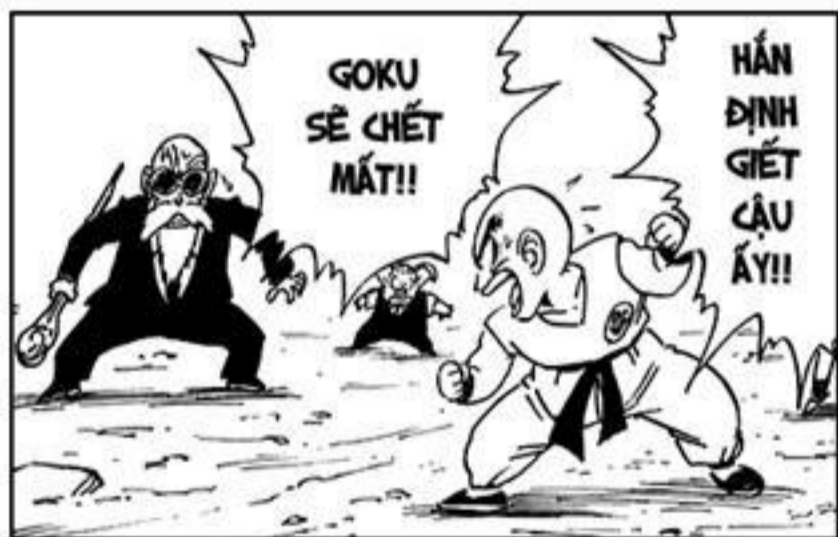


















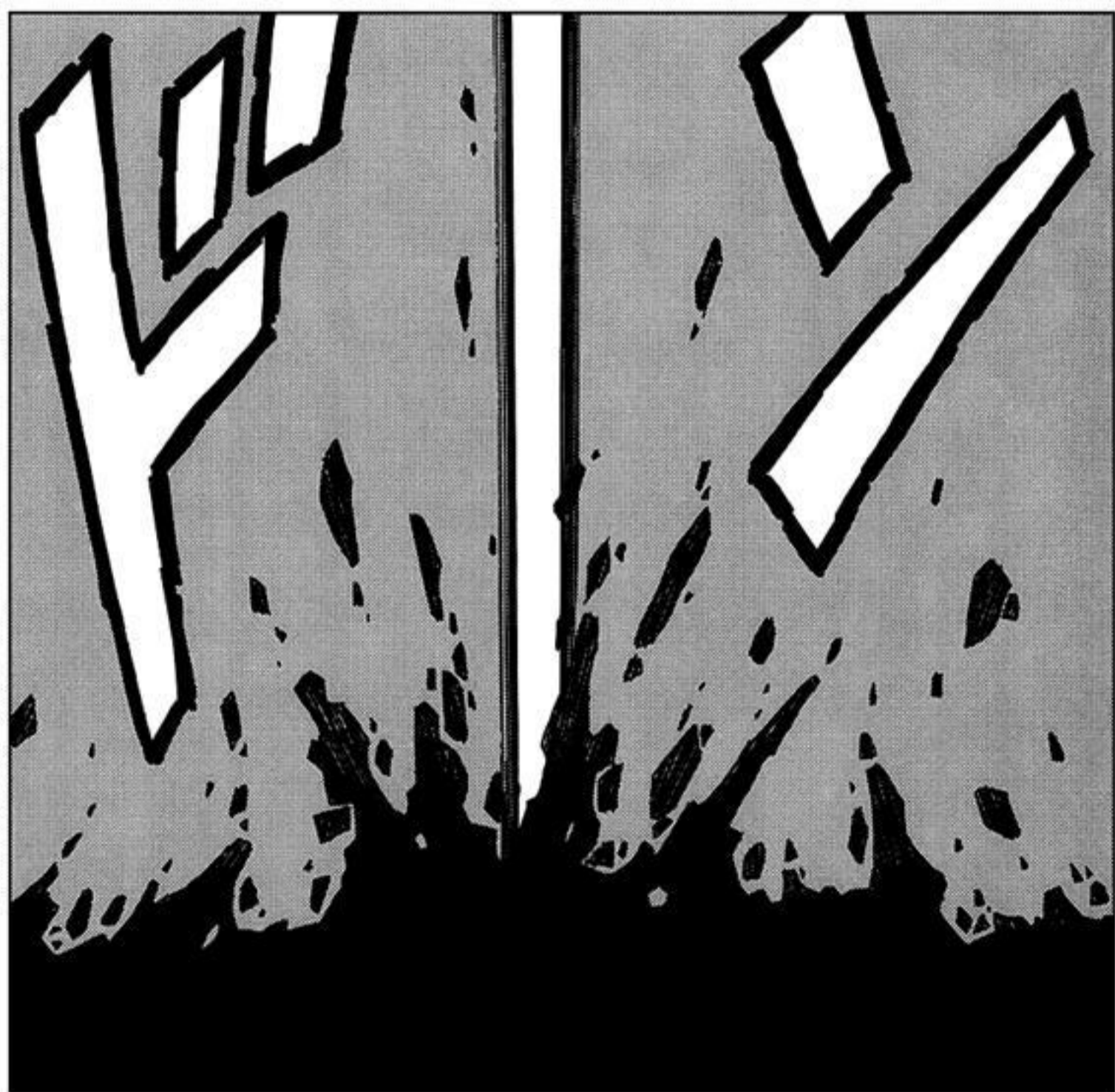
**KHÔNG**

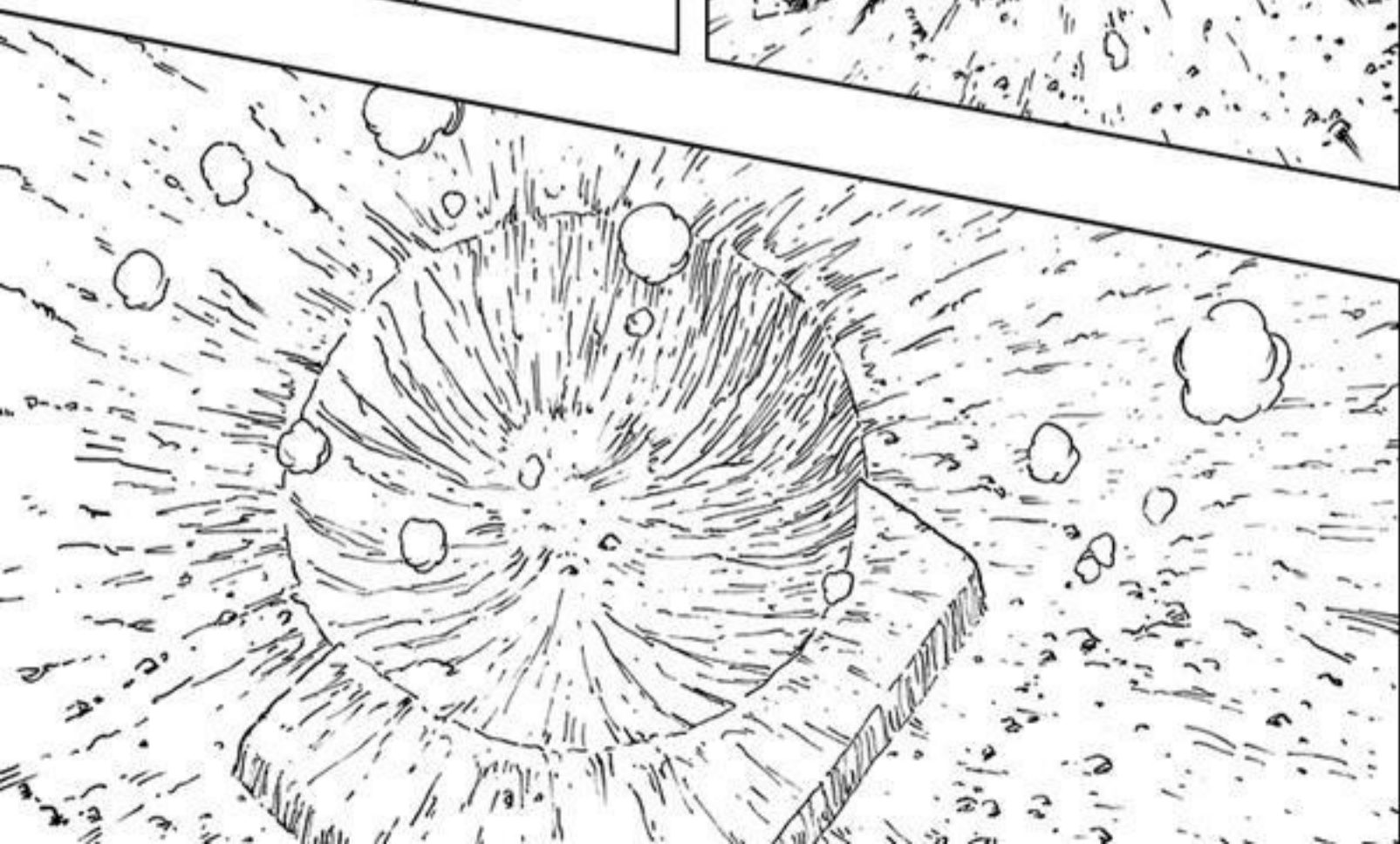
**!!**

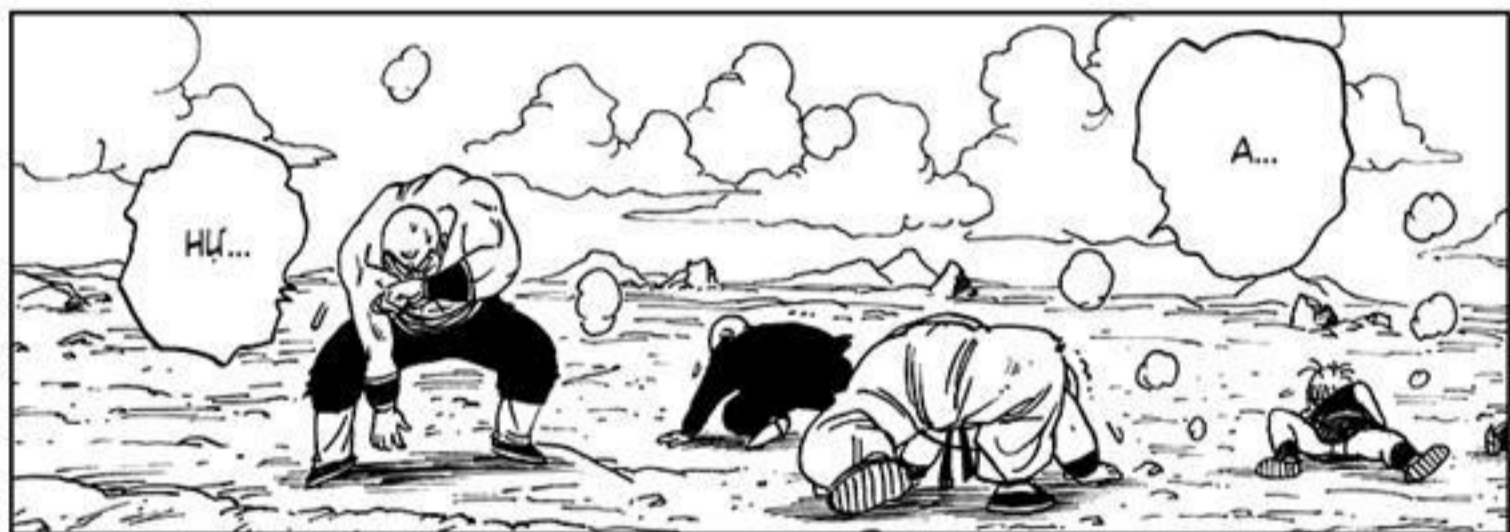


**TRỞ VỀ  
VỚI CÁT  
BỤI ĐI,  
THẮNG  
RANH!**













**GOKU  
ĐÃ CHẾT  
!!!!**

**TA  
THẮNG  
RỒI!!**









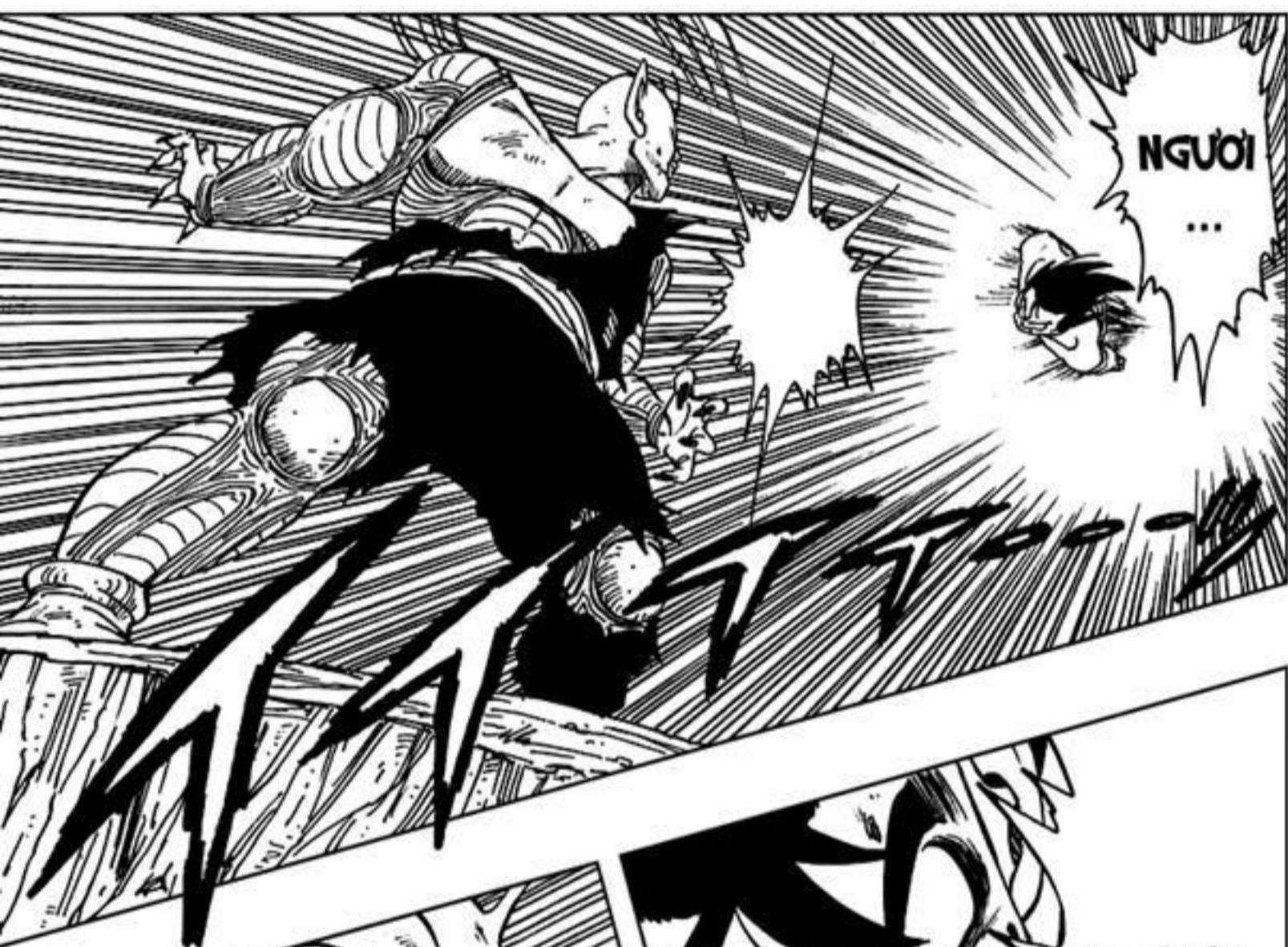
CÁI  
GÌ?



... VŨ  
KHÔNG  
THUẬT!!



ĐÓ  
LÀ...



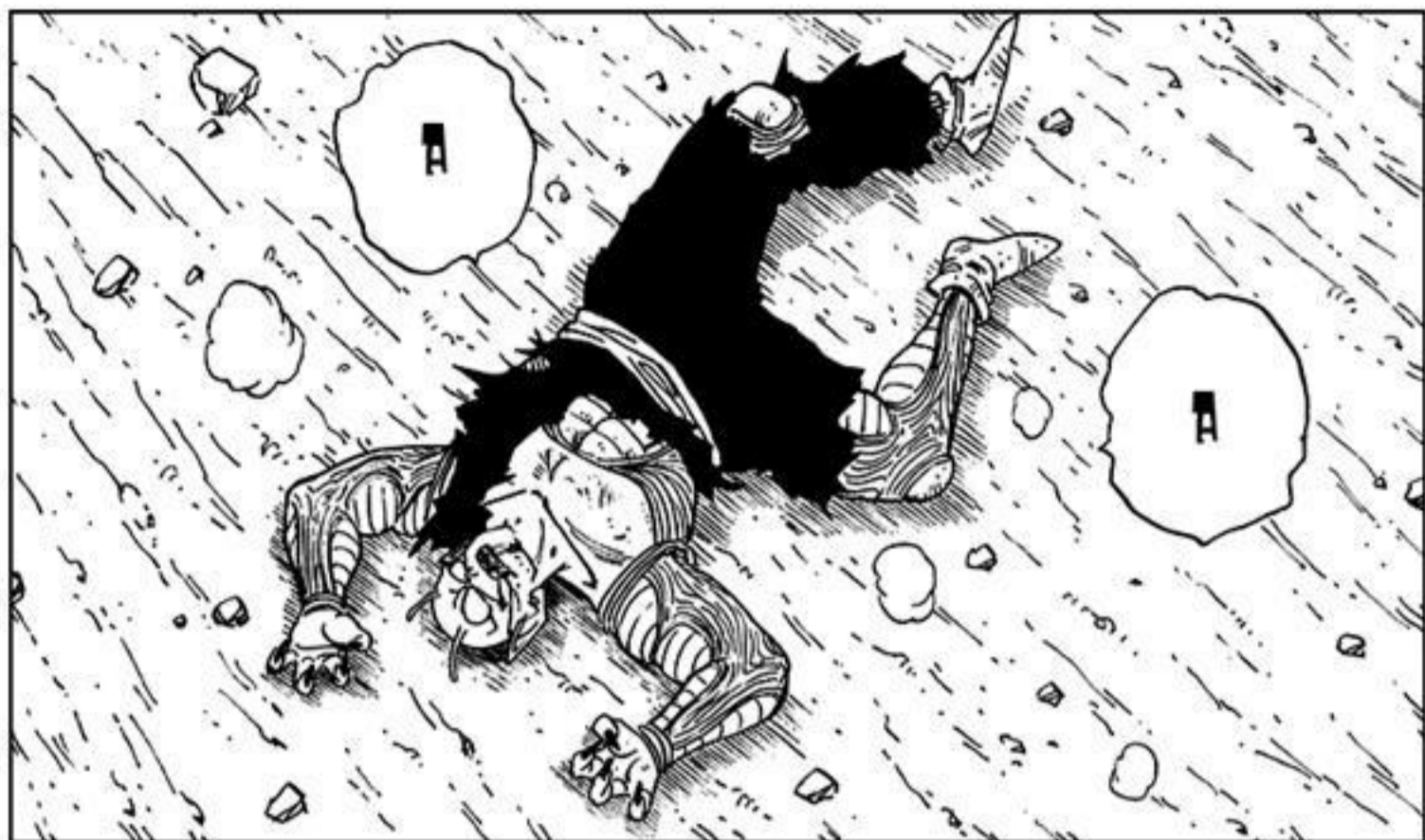
NGƯỜI  
...



THUA  
RỒI!!



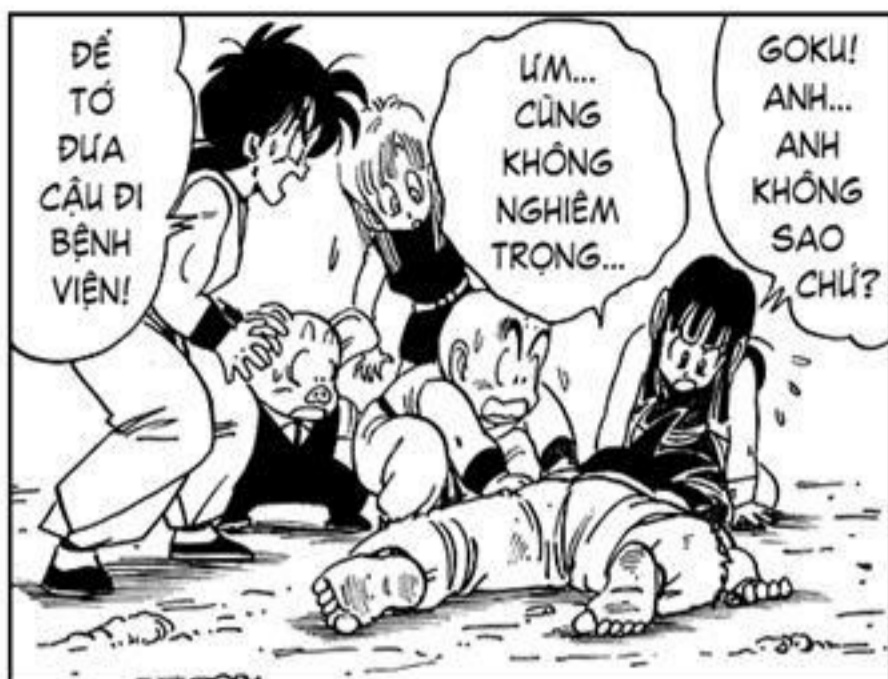














**TA  
LÀ VÔ  
ĐỊCH!!**

**CÓ  
THỂ  
CHỨ  
!!**

**YA-  
HOOO  
OO!!**



**HA  
!!**



**SỢ  
THẬT...!**

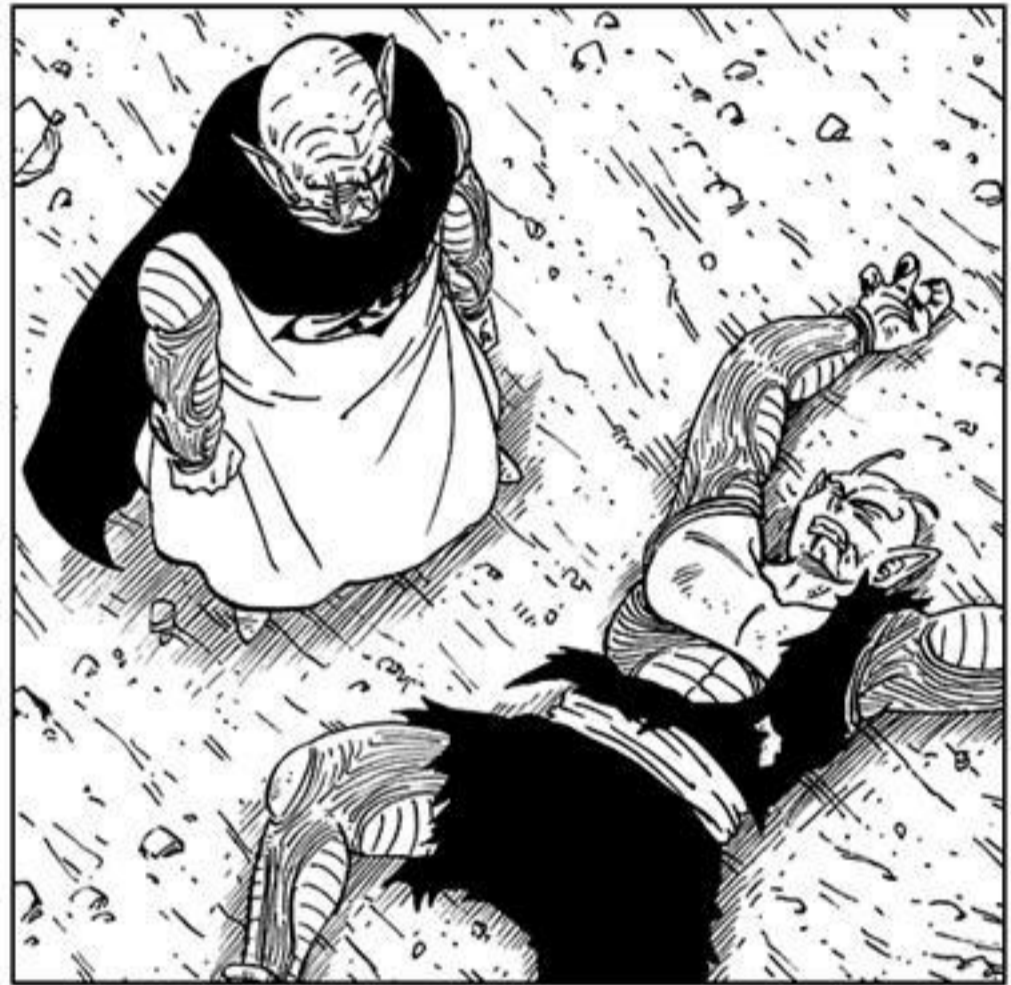


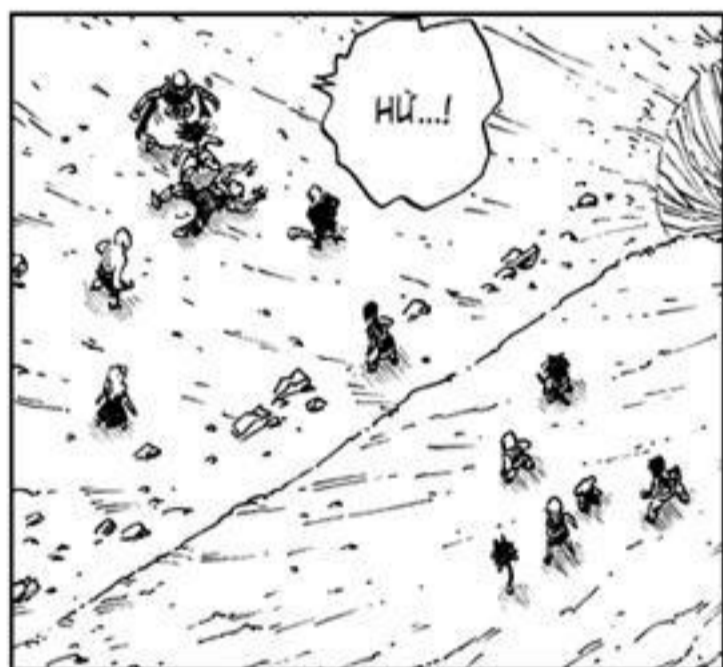
**VỪA  
RỒI CÒN  
THƯƠNG  
LẮM LẮM  
MÀ...**

**HOAN  
HÔ!**

**HOAN  
HÔ!**

**GI  
THỂ...?**









NẾU KHÔNG CÓ  
NGỌC RỒNG THÌ  
GOKU VÀ BẠN CỦA  
NÓ CHẮNG THỂ NÀO  
TIẾN XA ĐƯỢC ĐẾN  
CHỖ NÀY.

NHƯNG...  
NGÀI MỚI LÀ  
NGƯỜI THỰC  
SỰ ĐEM YÊN  
BÌNH ĐẾN CHO  
TRÁI ĐẤT.



MỌI SỰ ĐỀU  
BẮT ĐẦU TỪ MỘT  
VIÊN NGỌC. VIÊN  
NGỌC MÀ CHÍNH  
NGÀI ĐÃ SÁNG  
TẠO RA.













... CÒN TA  
SẼ LUÔN MẠNH  
HƠN NGƯỜI  
MỘT BẬC!

CỐ GẮNG  
MẠNH MỀ HƠN  
NỮA ĐI PIC-  
COLO...



... VẬY MÀ  
BÂY GIỜ ĐÃ  
TRẦM ỒN CÒN  
HƠN CÁ THAI  
SON RỒI!

HA HA HA.  
NGÀY  
TRƯỚC  
GOKU VẪN  
CÒN LÀ  
MỘT THẲNG  
NHÓC HÁO  
THẮNG...



A A!

はっ

EM MỪNG  
QUÁ! ANH  
VẪN CÒN  
SỐNG!

EM LÀM  
GÌ THỂ  
CHỊCH?



SON  
GOKU!!

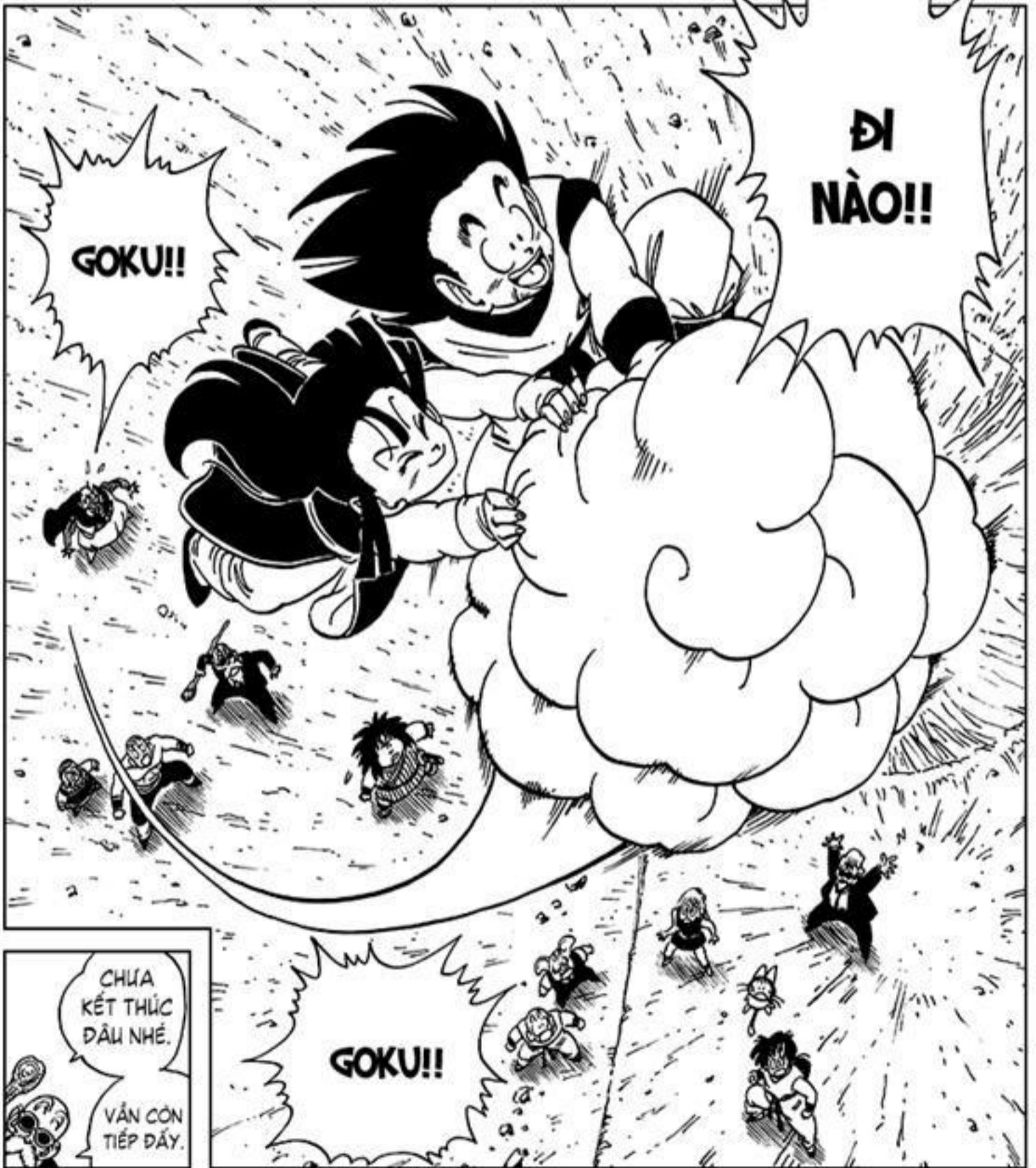


TA  
QUÊN  
KHUẤY  
MẮT LÀ  
GOKU  
VỪA KẾT  
HÔN XONG!

ĐỪNG  
RỒI!

ĐỪNG  
CÓ BÁM  
ANH NHƯ  
THỂ  
CHỨ!





# PHAN THƯỞC

ジャンプ・コミックス

## ドラゴンボール完全版 13

2003年6月9日 第1刷発行

2003年6月15日 第2刷発行

著者 **鳥山明** ©BIRD STUDIO 2003

編集協力 **株式会社 尚企画**  
東京都千代田区神田神保町2-8-20 MTビル2F  
〒101-0051

編集人 **茨木政彦**

発行人 **鳥嶋和彦**

発行所 **株式会社 集英社**  
東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号  
〒101-8050  
電話 東京  
03(3230)6233(編集)  
03(3230)6191(販売)  
03(3230)6076(制作)  
Printed in Japan

印刷所 **大日本印刷株式会社**

造本には十分注意しておりますが、乱丁・落丁（本のページ順序の間違いや抜け落ち）の場合はお取り替え致します。購入された書店名を明記して、集英社制作部宛にお送り下さい。送料は集英社負担でお取り替え致します。但し、古書店で購入したものについてはお取り替え出来ません。本書の一部または全部を無断で複写、複製することは、法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。

ISBN4-08-873456-4 C9979



Jump Comics

# Dragonball

by Toriyama Akira

# 13